叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 论提高自然知识的必要(on The Advisableness Of Improving Natural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论提高自然知识的必要(On the Advisableness of Improving Natural)

第1/1页

[ɒn] [ðə; ði] [əd´vaizəblnis] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ]
ON THE ADVISABLENESS OF IMPROVING NATURAL KNOWLEDGE
在 这 建议性 的 改善 自然的 知识

论提升自然知识的必要性

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli] [[wʌn]]
By Thomas H . Huxley [1]
经过 托马斯 H . 赫胥黎 [1]

作者：托马斯·H·赫胥黎[1]

[ðɪs] [taɪm] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
This time two hundred years ago — in the beginning of January ,
这 时间 二 百 年 前 — 在 这 开始 的 一月 ,

两百年前的这个时候——一月初，

- — [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,
1666 — those of our forefathers who inhabited this great and ancient city ,
- — 那些 的 我们的 祖先 WHO 有人居住的 这 伟大的 和 古老的 城市 ,

1666年——我们祖先居住在这座伟大而古老的城市里的那一年，

[tʊk] [breθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv] [tuː] ['fɪəf(ə)l] [kə'læmitiz] : [wʌn] [nɒt] [kwaɪt] [pɑːst] ,
took breath between the shocks of two fearful calamities : one not quite past ,
采取 气息 之间 这 冲击 的 二 可怕 灾难 : 一 不是 相当 过去的 ,

在两场可怕的灾难带来的冲击之间，他喘了口气：一场灾难尚未完全过去，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts]['fjʊəri][hæd; həd] [ə'beit] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
although its fury had abated ; the other to come .
虽然 它是 愤怒 有 减弱 ; 这 其他 到 来 .

虽然它的狂怒已经平息，但另一场狂怒即将到来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] ,
Within a few yards of the very spot on which we are assembled ,
之内 一个 很少 码 的 这 非常 点 在 哪个 我们 是 组装 ,

就在我们聚集的地点几码之外，

[səʊ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [rʌnz] , [ðæt] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['dedli] ['mælədi] , [ðə; ði] [pleɪg] ,
so the tradition runs , that painful and deadly malady , the plague ,
所以 这 传统 跑步 , 那 痛苦 和 致命 弊病 , 这 瘟疫 ,

据传统说法，那种痛苦而致命的疾病，瘟疫，

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nəʊ] [njuː] ['vɪzɪtə(r)] , [sməʊt]
appeared in the latter months of 1664 ; and , though no new visitor , smote
出现 在 这 后者 几个月 的 - ; 和 , 尽管 不 新的 游客 , 猛击

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the people of England ,
这 人们 的 英格兰 ,

它出现于1664年下半年；虽然并非新来者，却给英格兰人民带来了沉重打击。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kæpɪt(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]
and especially of her capital , with a violence unknown before , in the
和 尤其 的 她 首都 , 和 一个 暴力 未知 前 , 在 这

[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
course of the following year .
课程 的 这 下列的 年 .

尤其是她的首都，在接下来的一年里，遭受了前所未有的暴力袭击。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz] ['piktʃəd] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðəʊz] ['dɪzməl] [mʌnθs] ;
The hand of a master has pictured what happened in those dismal months ;
这 手 的 一个 掌握 有 如图所示 什么 发生 在 那些 惨淡 几个月 ;

大师之手描绘了那几个月里发生的惨痛事件；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [truːist] [ɒv; əv] ['fɪkʃənz] , - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [jɪə(r)] - , [dɪ'fəʊ]
and in that truest of fictions , ' The History of the Plague Year ' , Defoe
和 在 那 最真实的 的 虚构 , - 这 历史 的 这 瘟疫 年 - , 笛福
[ʃəʊz] [deθ] ,
shows death ,
演出 死亡 ,

在最真实的虚构作品《瘟疫年代史》中，笛福展现了死亡。

[wɪð] ['evri] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['terə(r)] , ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts]
with every accompaniment of pain and terror , stalking through the narrow streets
和 每一个 伴奏 的 疼痛 和 恐怖 , 跟踪 通过 这 狭窄的 街道
[ɒv; əv][əʊld] ['lʌndən] ,
of old London ,
的 老的 伦敦 ,

伴随着痛苦和恐惧，他徘徊在老伦敦狭窄的街道上，

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪzi] [hʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪləns]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv]
and changing their busy hum into a silence broken only by the wailing of
和 变化 他们的 忙碌的 哼 进入 一个 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 哀嚎 的
[ðə; ði] ['mɔːnəz] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ded] ;
the mourners of fifty thousand dead ;
这 哀悼者 的 五十 千 死的 ;

原本熙熙攘攘的喧嚣渐渐消失，取而代之的是一片寂静，只有五万名死者哀悼者的哭喊声打破了寂静；

[baɪ][ðə; ði]['wəʊfʊl] [di,nʌnsi'eiʃən] [ænd; ənd][mæd] [preə(r)z] [ɒv; əv][fə'nætɪks] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
by the woful denunciations and mad prayers of fanatics ; and by the
经过 这 糟糕的 谴责 和 疯狂的 祈祷 的 狂热分子 ; 和 经过 这
['mædə(r)] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] ['prɔfligət, -geit] .
madder yells of despairing profligates .
茜草 喊叫 的 绝望 挥霍者 .

狂热分子发出悲恸的谴责和疯狂的祈祷；绝望的浪荡子发出更加疯狂的叫喊。

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ɪn] - , [ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] ['nɪəli] [ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
But about this time in 1666 , the death - rate had sunk to nearly its ordinary
但 关于 这 时间 在 - , 这 死亡 - 速度 有 沉没 到 几乎 它是 普通的
[ə'maʊnt] ;
amount ;
数量 ;

但大约在 1666 年这个时候，死亡率已经降至接近正常水平；

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [pleɪg] [ə'kɜːd] ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
a case of plague occurred only here and there ,
一个 案件 的 瘟疫 发生 仅有的 这里 和 那里 ,

瘟疫病例只是零星发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃə] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pest] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
and the richer citizens who had flown from the pest had returned to
和 这 更富有 公民 WHO 有 飞行 从 这 害虫 有 返回 到
[ðeə(r)] [dwelɪŋz] .
their dwellings .
他们的 住宅 .

而那些为了躲避瘟疫而逃离的富裕市民们则返回了他们的住所。

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [raʊnd] [ɒv; əv]['djuːti] ,
The remnant of the people began to toil at the accustomed round of duty ,
这 剩 的 这 人们 开始 到 辛劳 在 这 习惯 圆形的 的 责任 ，
[ɔː(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;
or of pleasure ;
或者 的 乐趣 ；

其余的人开始照常从事各种职责或享乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf][bɪd][feə(r)][tuː; tə] [fləʊ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ɪts][əʊld][bed] ,
and the stream of city life bid fair to flow back along its old bed ,
和 这 溪流 的 城市 生活 出价 公平的 到 流动 后退 沿着 它是 老的 床 ，

城市生活的河流似乎注定要沿着它原来的河道重新奔流下去。

[wɪð] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['vɪgə(r)] .
with renewed and uninterrupted vigour .
和 更新 和 不间断 活力 .

焕发出新的、持续不断的活力。

[ðə; ði] ['njuːli] ['kɪnd(ə)ld] [həʊp] [wɒz; wəz] [dɪ'siːtf(ə)l] .
The newly kindled hope was deceitful .
这 新 点燃 希望 曾是 欺骗性的 .

新燃起的希望是虚假的。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] , [ɪn'diːd] , [rɪ'tɜːnd] [nəʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
The great plague , indeed , returned no more ; but what it had done for
这 伟大的 瘟疫 ， 的确 ， 返回 不 更多的 ； 但 什么 它 有 完毕 为了
[ðə; ði] ['lʌndənərz] ,
the Londoners ,
这 伦敦人 ，

那场大瘟疫的确没有再回来；但它给伦敦人带来的影响，

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , [dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ;
the great fire , which broke out in the autumn of 1666 , did for London ;
这 伟大的 火 ， 哪个 打破 出去 在 这 秋天 的 - ， 做过 为了 伦敦 ；

1666 年秋季爆发的大火摧毁了伦敦；

[ænd; ənd] , [ɪn][sep'tembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
and , in September of that year ,
和 ， 在 九月 的 那 年 ，

同年九月，

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
a heap of ashes and the indestructible energy of the people were all
一个 堆 的 灰烬 和 这 坚不可摧 活力 的 这 人们 是 全部
[ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][faɪv] - [siksθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
that remained of the glory of five - sixths of the city within the walls .
那 剩余 的 这 荣耀 的 五 - 六分之一 的 这 城市 之内 这 墙壁 .

城墙内五分之六的城市昔日的辉煌，如今只剩下一堆灰烬和人民不屈不挠的精神。

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]
Our forefathers had their own ways of accounting for each of these
我们的 祖先 有 他们的 自己的 方式 的 会计 为了 每个 的 这些
[kə'læmitiz] .
calamities .
灾难 .

我们的祖先对这些灾难都有他们自己的解释。

[ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][ɪn] ['penɪtəns] ,
They submitted to the plague in humility and in penitence ,
他们 提交 到 这 瘟疫 在 谦逊 和 在 忏悔 ，

他们以谦卑和忏悔之心接受了瘟疫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ɡɒd] .
for they believed it to be the judgment of God .
为了 他们 相信 它 到 是 这 判断 的 上帝 .

因为他们认为这是上帝的审判。

[bʌt; bət] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəsli] [ɪn'dɪɡnənt] ,
But , towards the fire they were furiously indignant ,
但 , 向 这 火 他们 是 愤怒地 愤怒 ,

但是，他们对火堆却充满了愤怒和愤慨。

[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][mæn] , — [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
interpreting it as the effect of the malice of man , — as the work of
翻译 它 作为 这 影响 的 这 恶意 的 男人 , — 作为 这 工作 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] ,
the Republicans ,
这 共和党人 ,

将其解释为人类恶意所致，——是共和党人的所作所为，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)][ˌpriːpə'zeʃən, -'se-][ræn][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['lɔɪəlti]
or of the Papists , according as their prepossessions ran in favour of loyalty
或者 的 这 天主教徒 , 根据 作为 他们的 预感 跑 在 偏爱 的 忠诚
[ɔː(r)][ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] .
or of Puritanism .
或者 的 清教主义 .

或者天主教徒，取决于他们的先入之见是忠于天主教还是奉清教主义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ai]['fænsi] , [hæv; həv] ['feəd] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð] [wʌn] [huː] , ['stændɪŋ] [weə(r)] [ai] [naʊ]
It would , I fancy , have fared but ill with one who , standing where I now
它 会 , 我 想要 , 有 表现 但 患病的 和 一 WHO , 常设 在哪里 我 现在
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

我想，如果换作是我，站在我现在的位置上，情况肯定不会好到哪里去。

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['θɪkli] ['piːp(ə)ld] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
in what was then a thickly peopled and fashionable part of London ,
在 什么 曾是 然后 一个 浓密 人 和 时髦 部分 的 伦敦 ,

在当时伦敦人口稠密且时尚的地区，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brəʊtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [prə'paʊnd]
should have broached to our ancestors the doctrine which I now propound
应该 有 已提出 到 我们的 祖先 这 教义 哪个 我 现在 举
[tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [haɪ'pɒθɪsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [rɒŋ] ;
to you — that all their hypotheses were alike wrong ;
到 你 — 那 全部 他们的 假设 是 同样 错误的 ;

我们应该向我们的祖先提出我现在向你们提出的这个理论——他们所有的假设都是错误的；

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪɡ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [sens] , [dɪ'vaɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
that the plague was no more , in their sense , Divine judgment ,
那 这 瘟疫 曾是 不 更多的 , 在 他们的 感觉 , 神圣的 判断 ,

在他们看来，瘟疫不再是神的审判了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ,
than the fire was the work of any political , or of any religious ,
比 这 火 曾是 这 工作 的 任何 政治的 , 或者 的 任何 宗教 ,

这场火灾与其说是政治或宗教活动所为，不如说是其他原因造成的。

[sekt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [pleɪg] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,
sect ; but that they were themselves the authors of both plague and fire ,
教派 ; 但 那 他们 是 他们自己 这 作者 的 两个都 瘟疫 和 火 ,

教派；但他们自己却是瘟疫和火灾的始作俑者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [kə'læmitiz] ,
and that they must look to themselves to prevent the recurrence of calamities ,
和 那 他们 必须 看 到 他们自己 到 防止 这 复发 的 灾难 ,

他们必须依靠自身的力量来防止灾难再次发生。

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kən'trəʊl] — [səʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
to all appearance so peculiarly beyond the reach of human control — so evidently the result of the wrath of God ,
到 全部 外貌 所以 奇特地 超过 这 抵达 的 人类 控制 — 所以 显然 这 结果 的 这 愤怒 的 上帝 ,

这一切似乎完全超出了人类的控制范围——显然是上帝愤怒的结果，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .
or of the craft and subtlety of an enemy .
或者 的 这 工艺 和 微妙之处 的 一个 敌人 .

或者敌人的狡诈和阴险。

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [wʌnz] [self] [haʊ] [hɑː'məʊniəsli] [ðə; ði] ['həʊli] [kɜːrs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'həʊli] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [wɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒtʃistə; -tʃes-] [ænd; ənd] - ,
And one may picture to one's self how harmoniously the holy cursing of the Puritan of that day would have chimed in with the unholy cursing and the crackling wit of the Rochesters and Sedleys ,
和 一 可能 图片 到 一个人的 自己 如何 和谐地 这 圣 咒骂 的 这 清教徒 的 那 天 会 有 齐声说道 在 和 这 不圣洁的 咒骂 和 这 噼啪作响 有 的 这 罗切斯特 和 - ,

人们可以想象，当时清教徒神圣的咒骂与罗切斯特家族和塞德利家族不圣洁的咒骂和妙语连珠的幽默是如何和谐地交织在一起的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [riːvaɪlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'nætɪks] ,
And with the revilings of the political fanatics ,
和 和 这 辱骂 的 这 政治的 狂热分子 ,

伴随着政治狂热分子的谩骂，

[ɪf] [maɪ] [ɪ'mædʒɪnəri] [pleɪn] ['diːlə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
if my imaginary plain dealer had gone on to say that ,
如果 我的 假想 清楚的 经销商 有 已消失 在 到 说 那 ,

如果我设想中的那位朴实无华的推销员接着说，

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mis'fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['rendəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
if the return of such misfortunes were ever rendered impossible ,
如果 这 返回 的 这样的 不幸 是 曾经 渲染 不可能的 ,

如果此类不幸再次发生的可能性彻底消除，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [lɔːd] ,
it would not be in virtue of the victory of the faith of Laud ,
它 会 不是 是 在 美德 的 这 胜利 的 这 信仰 的 赞美 ,

这并非是劳德信仰胜利的结果，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ,
or of that of Milton ; and , as little , by the triumph of republicanism ,
或者 的 那 的 米尔顿 ; 和 , 作为 小的 , 经过 这 胜利 的 共和主义 ,

或者说是弥尔顿式的；而且，同样重要的是，也是共和主义胜利的结果。

[æz; əz][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɒnəki] .
as by that of monarchy .
作为 经过 那 的 君主制 .

就像君主制那样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəsɪŋ] [ðɪs] [end][wɒz; wəz] ,
But that the one thing needful for compassing this end was ,
但 那 这 一 事物 需要 为了 罗盘 这 结尾 曾是 ,

但要实现这一目标，唯一必需的就是：

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] ['sekənd] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
that the people of England should second the effort of an insignificant
那 这 人们 的 英格兰 应该 第二 这 努力 的 一个 微不足道
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
corporation , the establishment of which ,
公司 , 这 建立 的 哪个 ,

英国人民竟然要支持一个微不足道的公司的成立，

[ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ,
a few years before the epoch of the great plague and the great fire ,
一个 很少 年 前 这 时代 的 这 伟大的 瘟疫 和 这 伟大的 火 ,

在大瘟疫和大火肆虐的几年前，

[hæd; həd] [biːn] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] .
had been as little noticed , as they were conspicuous .
有 到过 作为 小的 注意到 , 作为 他们 是 显眼的 .

他们既引人注目，又几乎无人注意。

[sʌm; səm] ['twenti] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːm][ænd; ənd]
Some twenty years before the outbreak of the plague a few calm and
一些 二十 年 前 这 暴发 的 这 瘟疫 一个 很少 冷静的 和
['θɔːtf(ə)l] ['stjʊdnts] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
thoughtful students banded themselves together for the purpose ,
周到 学生 带状 他们自己 一起 为了 这 目的 ,

在瘟疫爆发前大约二十年，几个冷静而深思熟虑的学生为了这个目的而聚集在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] " [ɪm'pruːvɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] .
as they phrased it , of " improving natural knowledge .
作为 他们 措辞 它 , 的 " 改善 自然的 知识 .

正如他们所说，“增进自然知识”。

" [ðə; ði] [endz] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['kænɒt] [biː; bi] ['steɪtɪd] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [ɪn][ðə; ði]
" The ends they proposed to attain cannot be stated more clearly than in the
" 这 结束 他们 建议的 到 达到 不能 是 声明 更多的 清楚地 比 在 这
[wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] : —
words of one of the founders of the organization : —
字 的 一 的 这 创始人 的 这 组织 : —

“他们想要达成的目标，用该组织一位创始人的话来表述再清楚不过了：——

" ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ([priˈkluːd] ['mætəz] [ɒv; əv] [θɪ'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'feəz]) [tuː; tə]
" Our business was (precluding matters of theology and state affairs) to
" 我们的 商业 曾是 (排除 事情 的 神学 和 状态 事务) 到
['dɪskɔːs] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] ,
discourse and consider of philosophical enquiries ,
话语 和 考虑 的 哲学 查询 ,

“我们的职责是（排除神学和国家事务）探讨和思考哲学问题，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ðeər'ʌntʊ] : — [æz; əz] ['fɪzɪk] , [ə'nætəmi] , [dʒi'ɒmətri] , [ə'strɒnəmi] ,
and such as related thereunto : — as Physick , Anatomy , Geometry , Astronomy ,
和 这样的 作为 有关的 至于 : — 作为 医生 , 解剖学 , 几何学 , 天文学 ,
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , - , - ,
Navigation , Staticks , Magneticks ,
导航 , - , - ,

以及与之相关的学科：—如医学、解剖学、几何学、天文学、航海学、静力学、磁学、

- , , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ;
Chymicks , Mechanicks , and Natural Experiments ;
- , 机械师 , 和 自然的 实验 ;

化学、力学和自然实验；

[wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ði:z] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .
with the state of these studies and their cultivation at home and abroad .
和 这 状态 的 这些 研究 和 他们的 栽培 在 家 和 国外 .

以及这些研究在国内外的发展现状和培育情况。

[wi:; wi] [ðen] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [vælvz] [ɪn] [ðə; ði]
We then discoursed of the circulation of the blood , the valves in the
我们 然后 谈论的 的 这 循环 的 这 血 , 这 阀门 在 这
[veɪns] ,
veins ,
静脉 ,

然后我们讨论了血液循环、静脉瓣膜等问题。

[ðə; ði] ['vi:ni:] - , [ðə; ði] [lɪm'fætɪk] ['ves(ə)lz] , [ðə; ði] [kə'pɜ:nɪkən] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]
the venae lacteae , the lymphatic vessels , the Copernican hypothesis , the nature
这 静脉 - , 这 淋巴管 船只 , 这 哥白尼 假设 , 这 自然
[ɒv; əv] [k'ɒmɪts] [ænd; ənd] [nju:] [stɑ:z] ,
of comets and new stars ,
的 彗星 和 新的 明星 ,

乳静脉、淋巴管、哥白尼假说、彗星和新恒星的性质

[ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [ɒv; əv] ['dʒu:pɪtə(r)] , [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [ʃeɪp] ([æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ə'pɪəd]) [ɒv; əv]
the satellites of Jupiter , the oval shape (as it then appeared) of
这 卫星 的 木星 , 这 椭圆形 形状 (作为 它 然后 出现) 的
['sætɜ:n; 'sætən] ,
Saturn ,
土星 ,

木星的卫星，土星当时的椭圆形轮廓，

[ðə; ði] [spɒts] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪts] ['tɜ:nɪŋ] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['æksɪs] ,
the spots on the sun and its turning on its own axis ,
这 地点 在 这 太阳 和 它是 转弯 在 它是自己的 轴 ,

太阳上的黑子及其绕自身轴线的自转

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑ:lətiz] [ænd; ənd] [ˌsi:lɪ'nɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] ['sevrəl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['vi:nəs]
the inequalities and selenography of the moon , the several phases of Venus
这 不平等 和 月相学 的 这 月亮 , 这 一些 阶段 的 金星
[ænd; ənd] ['mɜ:kjəri] ,
and Mercury ,
和 汞 ,

月球的不规则性和月相学，金星和水星的多个相位，

[ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv] ['telɪskoʊps] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['glɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,
the improvement of telescopes and grinding of glasses for that purpose ,
这 改进 的 望远镜 和 研磨 的 眼镜 为了 那 目的 ,
[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
the weight of air ,
这 重量 的 空气 ,

望远镜的改进和为此目的而研磨的玻璃，空气的重量，

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɔː(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][væ'kjuːəti][ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [əb'hɒrəns] [ˌðeər'ɒv] , [ðə; ði]
the possibility or impossibility of vacuities and nature's abhorrence thereof , the
这 可能性 或者 不可能 的 真空 和 自然的 厌恶 其中 ， 这
[ˌtɔri'tʃeliən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['kwɪksɪlvə(r)] ,
Torricellian experiment in quicksilver ,
托里切利 实验 在 水银 ，

空无的可能性或不可能性以及自然界对空无的厌恶，托里切利的水银实验，

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['hevi] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] ,
the descent of heavy bodies and the degree of acceleration therein ,
这 下降 的 重的 身体 和 这 程度 的 加速度 其中 ，

重物下落及其加速度

[wɪð] ['daɪvəz]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [bʌt; bət] [njuː]
with divers other things of like nature , some of which were then but new
和 潜水员 其他 事物 的 喜欢 自然 ， 一些 的 哪个 是 然后 但 新的
[dɪs'kʌvəri] ,
discoveries ,
发现 ，

以及其他许多性质相似的事物，其中一些在当时还是新发现。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [nɒt] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
and others not so generally known and embraced as now they are ;
和 其他的 不是 所以 一般来说 已知 和 拥抱 作为 现在 他们 是 ；

以及其他一些目前尚未被广泛知晓和接受的事物；

[wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hæθ] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] [fə'lɒsəfi] ,
with other things appertaining to what hath been called the New Philosophy ,
和 其他 事物 属于 到 什么 有 到过 称为 这 新的 哲学 ，

以及其他与所谓"新哲学"相关的事物，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌgælə'leɪəʊ][æt; ət] ['flɒrəns] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['beɪkən] (
which from the times of Galileo at Florence , and Sir Francis Bacon (
哪个 从 这 时代 的 伽利略 在 佛罗伦萨 ， 和 先生 弗朗西斯 熏肉 （
[lɔːd] ['vɛrʊləm]) [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Lord Verulam) in England ,
主 维鲁拉姆 ） 在 英格兰 ，

从佛罗伦萨的伽利略时代，到英国的弗朗西斯·培根爵士（弗鲁拉姆勋爵），

[hæθ] [biːn] [mʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['ɪtəli] , [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ə'brɔːd] ,
hath been much cultivated in Italy , France , Germany , and other parts abroad ,
有 到过 很多 栽培 在 意大利 ， 法国 ， 德国 ， 和 其他 部分 国外 ，

在意大利、法国、德国和国外其他地区都有广泛的种植。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪŋglənd] .
as well as with us in England .
作为 出色地 作为 和 我们 在 英格兰 .

以及我们在英国的情况。

" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['vɑːlis] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - , ['næreit, nə'reit][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɒt]
" The learned Dr . Wallis , writing in 1696 , narrates in these words , what
" 这 学习 博士 . 沃利斯 ， 写作 在 - ， 叙述 在 这些 字 ， 什么
['hæpənd] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ,
happened half a century before ,
发生 一半 一个 世纪 前 ，

"博学的沃利斯博士在1696年写道，用以下的话语叙述了半个世纪前发生的事情：

[ɔː(r)] [ə'baʊt] - .
or about 1645 .
或者 关于 - .

或约1645年。

[ðə; ði] [ə'səʊʃɪeɪts] [met] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlkɪnz] ,
The associates met at Oxford , in the rooms of Dr . Wilkins ,
这 同事 遇见 在 牛津 , 在 这 房间 的 博士 . 威尔金斯 ,

这些同事在牛津大学威尔金斯博士的房间里见面。

[huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ; [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,
who was destined to become a bishop ; and subsequently coming together in London ,
WHO 曾是 注定 到 变得 一个 主教 ; 和 随后 未来 一起 在 伦敦 ,

他注定要成为主教；随后在伦敦相聚，

[ðeɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
they attracted the notice of the king .
他们 吸引 这 注意 的 这 国王 .

他们引起了国王的注意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒbviəsli] ['wɜːθləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːət] [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] ,
And it is a strange evidence of the taste for knowledge which the most obviously worthless of the Stuarts shared with his father and grandfather ,
和 它 是 一个 奇怪的 证据 的 这 品尝 为了 知识 哪个 这 最多 明显地 毫无价值 的 这 斯图亚特 共享 和 他的 父亲 和 祖父 ,

而这恰恰证明了斯图亚特王朝中最明显最没用的人，也和他的父亲、祖父一样，对知识有着一种奇特的渴求。

[ðæt] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['seɪɪŋ] ['wɪti] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfərz] ,
that Charles the Second was not content with saying witty things about his philosophers ,
那 查尔斯 这 第二 曾是 不是 内容 和 说 机智 事物 关于 他的 哲学家 ,

查理二世并不满足于仅仅对他的哲学家们说些俏皮话，

[bʌt; bət] [dɪd] [waɪz] [θɪŋz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
but did wise things with regard to them .
但 做过 明智的 事物 和 看待 到 他们 .

但他对他们做了明智的处理。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['puːdlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mistrisiz] ,
For he not only bestowed upon them such attention as he could spare from his poodles and his mistresses ,
为了 他 不是 仅有的 授予 之上 他们 这样的 注意力 作为 他 可以 空闲的 从 他的 贵宾犬 和 他的 情妇们 ,

因为他不仅像对待他的贵宾犬和情妇那样，给予了她们同样的关注，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪmpɪkjuːnɪ'ɒsɪti] , [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] ;
but being in his usual state of impecuniosity , begged for them of the Duke of Ormond ;
但 存在 在 他的 通常 状态 的 贫困 , 乞求 为了 他们 的 这 公爵 的 奥蒙德 ;

但他一如既往地身无分文，只好向奥蒙德公爵乞求。

[ænd; ənd] , [ðæt] [step] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['tʃelsi] ['kɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪs] :
and , that step being without effect , gave them Chelsea College , a charter , and a mace :
和 , 那 步 存在 没有 影响 , 给予 他们 切尔西 大学 , 一个 宪章 , 和 一个 锤 :

由于这一步骤没有奏效，他们便获得了切尔西学院、一份特许状和一根权杖：

['kraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kraʊnd] ,
crowning his favours in the best way they could be crowned ,
加冕 他的 恩惠 在 这 最好的 方式 他们 可以 是 加冕 ,

以最好的方式加冕他的恩宠，

[baɪ] ['bɜːrdn] [ðem; ðəm][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] ['rɔɪəl] ['pætrənɪdʒ] [ɔː(r)] [steɪt] [ˌɪntə'fɪərəns] .
by burdening them no further with royal patronage or state interference .
经过 负担 他们 不 更远 和 皇家 赞助 或者 状态 干涉 .

不再以皇室赞助或国家干预来加重他们的负担。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] , ['stjuːdiəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [njuː] [fə'lɒsəfi] ,
Thus it was that the half - dozen young men , studious of the " New Philosophy ,
因此 它 曾是 那 这 一半 - 打 年轻的 男人 , 好学的 的 这 " 新的 哲学 ,

就这样，这六位潜心研习“新哲学”的年轻人，

" [huː] [met] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['ɒksfəd] [ɔː(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,
" who met in one another's lodgings in Oxford or in London ,
" WHO 遇见 在 一 另一个的 住宿 在 牛津 或者 在 伦敦 ,

“他们在牛津或伦敦彼此的住处相遇，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [gruː] [ɪn][njuː'merɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['riːəl] [streŋθ] ,
in the middle of the seventeenth century , grew in numerical and in real strength ,
在 这 中间 的 这 第十七 世纪 , 生长 在 数值 和 在 真实的 力量 ,

十七世纪中叶，其数量和实际实力均有所增长。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] ,
until , in the latter part ,
直到 , 在 这 后者 部分 ,

直到后半部分，

[ðə; ði] " ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] " [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ,
the " Royal Society for the improvement of Natural Knowledge " had already become famous ,
这 " 皇家 社会 为了 这 改进 的 自然的 知识 " 有 已经 变得 著名的 ,

“皇家自然知识促进会”当时已经声名鹊起。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [rɪ'teɪnd] ,
and had acquired a claim upon the veneration of Englishmen , which it has ever since retained ,
和 有 获得 一个 宣称 之上 这 崇敬 的 英国人 , 哪个 它 有 曾经 自从 保留 ,

并因此赢得了英国人的崇敬，而且这种崇敬一直延续至今。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fəʊkəs][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][æk'tɪvəti][ɪn]['aʊə(r)]['aɪləndz] ,
as the principal focus of scientific activity in our islands ,
作为 这 主要的 重点 的 科学 活动 在 我们的 岛屿 ,

作为我们岛屿上科学活动的主要中心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] .
and the chief champion of the cause it was formed to support .
和 这 首席 冠军 的 这 原因 它 曾是 形成 到 支持 .

以及它所支持事业的主要倡导者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ðæt] ['njuːtən] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] - [prɪn'sɪpɪə] -
It was by the aid of the Royal Society that Newton published his ' Principia '
它 曾是 经过 这 援助 的 这 皇家 社会 那 牛顿 已发布 他的 - 原理 -
.
:
.

正是在皇家学会的帮助下，牛顿出版了他的《自然哲学的数学原理》。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
If all the books in the world , except the Philosophical Transactions , were destroyed ,
如果全部 这 图书 在 这 世界 , 除了 这 哲学 交易 , 是 损毁 ,

如果世界上所有的书籍，除了《哲学汇刊》之外，都被销毁了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,
it is safe to say that the foundations of physical science would remain unshaken ,
它 是 安全的 到 说 那 这 基础 的 身体的 科学 会 保持 坚定不移 ,

可以肯定地说，物理科学的基础将不会动摇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][vɑːst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['sentʃəriz] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːdʒli] , [ðəʊ] [ˌɪnkəm'pliːtli] , [rɪ'kɔːdɪd] .
and that the vast intellectual progress of the last two centuries would be largely , though incompletely , recorded .
和 那 这 广阔的 知识分子 进步 的 这 最后的 二 几个世纪 会 是 很大程度上 , 尽管 不完全 , 记录 .

过去两个世纪巨大的智力进步将被大部分（尽管不完整）记录下来。

[nɔː(r)][hæv; həv] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'krepɪtjuːd] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] .
Nor have any signs of halting or of decrepitude manifested themselves in our own times .
也不 有 任何 标志 的 停止 或者 的 衰老 表现出来 他们自己 在 我们的 自己的 时代 .

在我们所处的时代，也没有任何衰落或衰退的迹象出现。

[æz; əz][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [wɔːlɪsɪz] [deɪz] , [səʊ][ɪn] [ðiːz] , " ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] , [priˈkluːd] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'feəz] ,
As in Dr . Wallis's days , so in these , " our business is , precluding theology and state affairs ,
作为 在 博士 . 沃利斯的 天 , 所以 在 这些 , " 我们的 商业 是 , 排除 神学 和 状态 事务 ,

正如沃利斯博士时代一样，在今天，"我们的事业是，撇开神学和国家事务不谈，

[tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] .
to discourse and consider of philosophical enquiries .
到 话语 和 考虑 的 哲学 查询 .

探讨和思考哲学问题。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] " " [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['njuːtən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːn] ;
" But our " Mathematick " is one which Newton would have to go to school to learn ;
" 但 我们的 " 数学 " 是 一 哪个 牛顿 会 有 到 去 到 学校 到 学习 ;

但是，我们所说的"数学"是牛顿需要去学校学习的。

['aʊə(r)] " - , - , - , - , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] "
our " Staticks , Mechanicks , Magneticks , Chymicks , and Natural Experiments "
我们的 " - , 机械师 , - , - , 和 自然的 实验 "

['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
constitute a mass of physical and chemical knowledge ,
构成 一个 大量的 的 身体的 和 化学 知识 ,

我们的"静力学、力学、磁学、化学和自然实验"构成了大量的物理和化学知识,

[ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʊd] ['kɒmpenseɪt] [ˌgælə'leɪəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔː(r)]
a glimpse at which would compensate Galileo for the doings of a score
一个 一瞥 在 哪个 会 补偿 伽利略 为了 这 行为 的 一个 分数

[ɒv; əv] [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] ['kɑːrdɪnlz] ;
of inquisitorial cardinals ;
的 审讯式 红雀队 ;

哪怕只是瞥见一眼,也足以弥补伽利略因二十位宗教裁判所红衣主教的所作所为而遭受的损失;

['aʊə(r)] " ['fɪzɪk] " [ænd; ənd] " [ə'nætəmi] " [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
our " Physick " and " Anatomy " have embraced such infinite varieties of being
我们的 " 医生 " 和 " 解剖学 " 有 拥抱 这样的 无限 品种 的 存在

,
,
,

我们的"医学"和"解剖学"涵盖了如此无穷无尽的存在形式,

[hæv; həv] [leɪd] ['əʊpən] [sʌtʃ] [njuː] [wɜːld] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [hæv; həv] ['græpl] , [nɒt]
have laid open such new worlds in time and space , have grappled , not
有 铺设 打开 这样的 新的 世界 在 时间 和 空间 , 有 缠斗 , 不是

[ˌʌnsək'sesfəli] ,
unsuccessfully ,
不成功 ,

已经开辟了时间和空间中的全新世界,并且取得了一定的成功。

[wɪð] [sʌtʃ] ['kɒmpleks] ['prɔːbləmz] ,
with such complex problems ,
和 这样的 复杂的 问题 ,

面对如此复杂的问题,

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [vɪ'seɪliəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hɑːvi] [mait] [biː; bi] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
that the eyes of Vesalius and of Harvey might be dazzled by the sight of
那 这 眼睛 的 维萨里 和 的 哈维 可能 是 眼花缭乱 经过 这 视线 的

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] .
the tree that has grown out of their grain of mustard seed .
这 树 那 有 生长 出去 的 他们的 粮食 的 芥末 种子 .

愿维萨留斯和哈维的眼睛被他们芥菜籽长成的大树的景象所震撼。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæn; ðən] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [fɔːst] [ə'pɒn] [wʌnz] ['nəʊtɪs] ,
The fact is perhaps rather too much , than too little , forced upon one's notice ,
这 事实 是 也许 相当 也 很多 , 比 也 小的 , 强制 之上 一个人的 注意 ,

事实或许太多了,而不是太少,反而让人难以察觉。

['naʊədeɪz] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɑːvələs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [grəʊθ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nəʊ] [les] ['wʌndəf(ə)l]
nowadays , that all this marvellous intellectual growth has a no less wonderful
如今 , 那 全部 这 奇妙 知识分子 生长 有 一个 不 较少的 精彩的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['præktɪkl] [laɪf] ;
expression in practical life ;
表达 在 实际的 生活 ;

如今,所有这些惊人的智力发展在实际生活中也得到了同样精彩的体现;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɪf] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ,
and that , in this respect , if in no other ,
和 那 , 在 这 尊重 , 如果 在 不 其他 ,

并且,至少在这方面,即便没有其他方面,

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['sɪmbəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][stændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
the movement symbolized by the progress of the Royal Society stands without a
这 移动 象征性的 经过 这 进步 的 这 皇家 社会 站立 没有 一个
['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
parallel in the history of mankind .
平行线 在 这 历史 的 人类 .

皇家学会的发展历程所象征的这一运动，在人类历史上是独一无二的。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [æz; əz] ['bʌlki] [æz; əz][ðə; ði] - [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] -
A series of volumes as bulky as the ' Transactions of the Royal Society '
一个 系列 的 卷 作为 笨重 作为 这 - 交易 的 这 皇家 社会 -
[mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl'men] ;
might possibly be filled with the subtle speculations of the Schoolmen ;
可能 可能 是 已填 和 这 微妙的 猜测 的 这 经院学者 ;

《皇家学会会刊》这样厚重的一系列书籍，很可能充满了经院哲学家们的精妙推测；

[nɒt] [ɪm'prɒbəbli] ,
not improbably ,
不是 不太可能 ,

并非不可能，

[ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ˌmedi'iːvl] [θɔːt] [mait] [nə'sesɪteɪt]
the obtaining a mastery over the products of mediaeval thought might necessitate
这 获得 一个 精通 超过 这 产品 的 中世纪 想法 可能 需要
[æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt]
an even greater expenditure of time and of energy than the acquirement
一个 甚至 更大的 支出 的 时间 和 的 活力 比 这 取得
[ɒv; əv][ðə; ði] " [njuː] [fə'lɒsəfi] " ;
of the " New Philosophy " ;
的 这 " 新的 哲学 " ;

掌握中世纪思想的成果可能需要比掌握“新哲学”更多的时间和精力；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [sʌtʃ] [wɜːk] [ɪn'grəʊst] [ðə; ði] [best] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]
but though such work engrossed the best intellects of Europe for a longer
但 尽管 这样的 工作 全神贯注 这 最好的 知识分子 的 欧洲 为了 一个 更长
[taɪm] [ðæn; ðən][hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ,
time than has elapsed since the great fire ,
时间 比 有 过去 自从 这 伟大的 火 ,

但是，尽管这项工作吸引了欧洲最优秀的知识分子，并且持续时间比大火以来所经过的时间还要长，

[ɪts] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] " [rɪt] [ɪn]['wɔːtə(r)] , " [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [steɪt] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
its effects were " writ in water , " so far as our social state is concerned .
它是 效果 是 " 写 在 水 , " 所以 远的 作为 我们的 社会的 状态 是 担心的 .

就我们的社会状况而言，其影响“显而易见”。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)]
if the noble first President of the Royal Society could revisit the upper air
如果 这 高贵 第一的 总统 的 这 皇家 社会 可以 重访 这 上 空气
[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['glædn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [meɪs] ,
and once more gladden his eyes with a sight of the familiar mace ,
和 一次 更多的 格拉登 他的 眼睛 和 一个 视线 的 这 熟悉的 锤 ,

如果皇家学会首任会长能够重返高空，再次欣赏那熟悉的权杖，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [mɔː(r)] ['dɪfrənt]
he would find himself in the midst of a material civilization more different
他 会 寻找 他自己 在 这 中间 的 一个 材料 文明 更多的 不同的
[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
from that of his day ,
从 那 的 他的 天 ,

他会发现自己身处一个与他所处的时代截然不同的物质文明之中。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] .
than that of the seventeenth was from that of the first century .
比 那 的 这 第十七 曾是 从 那 的 这 第一的 世纪 .

十七世纪的版本比一世纪的版本要大得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [lɔːd] - ['neɪtɪv] [sə'gæsəti] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [gəʊst] ,
And if Lord Brouncker's native sagacity had not deserted his ghost ,
和 如果 主 - 本国的 睿智 有 不是 荒凉的 他的 鬼 ,

如果布朗克勋爵与生俱来的智慧没有从他的亡灵身上消失的话，

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [nəʊ] [lɒŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [ʃɪps] ,
he would need no long reflection to discover that all these great ships ,
他 会 需要 不 长的 反射 到 发现 那 全部 这些 伟大的 船舶 ,

他无需过多思考便会发现，所有这些巨轮，

[ðiːz] ['relˌwe] , [ðiːz] ['teligrɑːf, -græf] , [ðiːz] ['fæktriz] , [ðiːz] ['prɪntɪŋ] - ['presɪz] ,
these railways , these telegraphs , these factories , these printing - presses ,
这些 铁路 , 这些 电报 , 这些 工厂 , 这些 印刷 - 出版社 ,

这些铁路、这些电报、这些工厂、这些印刷机，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [wʊd] [kə'læps] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
without which the whole fabric of modern English society would collapse into a
没有 哪个 这 所有的 织物 的 现代的 英语 社会 会 坍塌 进入 一个
[mæs] [ɒv; əv] ['stægnənt] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] ['pɔːpərɪzəm] ,
mass of stagnant and starving pauperism ,
大量的 的 停滞不前 和 饥饿 贫困 ,

如果没有它，现代英国社会的整个结构就会崩溃，变成一片停滞不前、饥寒交迫的贫民窟。

— [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪplz] ,
— that all these pillars of our State are but the ripples ,
— 那 全部 这些 柱子 的 我们的 状态 是 但 这 涟漪 ,

——我们国家的这些支柱只不过是涟漪而已，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [striːm] , [ðə; ði] [sprɪŋz]
and the bubbles upon the surface of that great spiritual stream , the springs
和 这 气泡 之上 这 表面 的 那 伟大的 精神 溪流 , 这 弹簧
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

以及那条伟大精神河流水面上的气泡，它的源头是：

['əʊnli] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ,
only , he and his fellows were privileged to see ; and seeing ,
仅有的 , 他 和 他的 伙伴们 是 特权 到 看 ; 和 看到 ,

只有他和他的同伴有幸目睹；而目睹这一切，

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [pjʊə(r)]
to recognise as that which it behoved them above all things to keep pure
到 认出 作为 那 哪个 它 应尽的义务 他们 多于 全部 事物 到 保持 纯的
[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] .
and undefiled .
和 未受污染的 .

认识到保持纯洁无瑕是他们义不容辞的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] -
It may not be too great a flight of imagination to conceive our noble '
它 可能 不是 是 也 伟大的 一个 航班 的 想像力 到 构想 我们的 高贵 -
['revənənt] - [nɒt] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] ,
revenant ' not forgetful of the great troubles of his own day ,
亡灵 - 不是 健忘 的 这 伟大的 麻烦 的 他的 自己的 天 ,

或许我们并非没有想象力，可以想象我们这位高贵的“亡灵”并没有忘记他所处时代的巨大苦难。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['ɒf(ə)n] ['lʌndən] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [daʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm]
and anxious to know how often London had been burned down since his time
和 焦虑的 到 知道 如何 经常 伦敦 有 到过 烧伤 向下 自从 他的 时间
,
,
,

他很想知道自他那个时代以来，伦敦被烧毁了多少次。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ɪts] [θ'aʊzəndz] .
and how often the plague had carried off its thousands .
和 如何 经常 这 瘟疫 有 携带 离开 它是 数千 .

瘟疫曾多次夺走成千上万人的生命。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ,
He would have to learn that ,
他 会 有 到 学习 那 ,

他必须明白这一点。

[ɔːl'ðəʊ] ['lʌndən] [kən'teɪnz] ['tenfəʊld][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['mætə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] - ; [ðəʊ] ,
although London contains tenfold the inflammable matter that it did in 1666 ; though ,
虽然 伦敦 包含 十倍 这 易燃 事情 那 它 做过 在 - ; 尽管 ,

尽管伦敦如今的易燃物含量是1666年的十倍；然而，

[nɒt]['kɒntent] [wɪð] ['fɪlɪŋ] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] [wɪð] ['wʊdwɜːk] [ænd; ənd] [lait] ['dreɪpəriz] ,
not content with filling our rooms with woodwork and light draperies ,
不是 内容 和 填充 我们的 房间 和 木工 和 光 窗帘 ,

我们并不满足于仅仅用木制品和轻薄的窗帘来装饰房间，

[wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [liːd] [ɪn'flæməb(ə)l] [ænd; ənd][ɪk'spləʊsɪv]['gæsɪz]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
we must needs lead inflammable and explosive gases into every corner of
我们 必须 需求 带领 易燃 和 爆炸物 气体 进入 每一个 角落 的
['aʊə(r)] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
our streets and houses ,
我们的 街道 和 房屋 ,

我们必须将易燃易爆气体排放到街道和房屋的每个角落，

[wiː; wi]['nevə(r)] [ə'laʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [striːt] [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] .
we never allow even a street to burn down .
我们 绝不 允许 甚至 一个 街道 到 烧伤 向下 .

我们绝不允许哪怕一条街道被烧毁。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,
And if he asked how this had come about ,
和 如果 他 问 如何 这 有 来 关于 ,

如果他问起这件事是怎么发生的，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ]
we should have to explain that the improvement of natural knowledge
我们 应该 有 到 解释 那 这 改进 的 自然的 知识
[hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] ['faɪərz] ,
has furnished us with dozens of machines for throwing water upon fires ,
有 提供 我们 和 几十个 的 机器 为了 投掷 水 之上 火灾 ,

我们应该解释一下，自然知识的进步给我们提供了数十种用来灭火的机器。

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . [hʊk] ,
any one of which would have furnished the ingenious Mr . Hooke ,
任何 一 的 哪个 会 有 提供 这 巧妙 先生 . 胡克 ,

其中任何一个都足以让才华横溢的胡克先生受益。

[ðə; ði] [fɜːst] " [kjʊə'reɪtə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentə(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
the first " curator and experimenter " of the Royal Society ,
这 第一的 " 馆长 和 实验者 " 的 这 皇家 社会 ,

皇家学会的第一位"策展人和实验者",

[wɪð] ['æmpl] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪskɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] ;
with ample materials for discourse before half a dozen meetings of that body ;
和 充足 材料 为了 话语 前 一半 一个 打 会议 的 那 身体 ;

为该机构六次会议的讨论提供了充足的材料;

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ,
and that , to say truth , except for the progress of natural knowledge ,
和 那 , 到 说 真相 , 除了 为了 这 进步 的 自然的 知识 ,

说实话,除了自然知识的进步之外,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tuːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz]
we should not have been able to make even the tools by which these
我们 应该 不是 有 到过 有能力的 到 制作 甚至 这 工具 经过 哪个 这些
[mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] .
machines are constructed .
机器 是 建造 .

我们原本甚至连制造这些机器所需的工具都做不出来。

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,
And , further , it would be necessary to add ,
和 , 更远 , 它 会 是 必要的 到 添加 ,

此外,还有必要补充一点:

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [sɪ'vɪə(r)] ['faɪərz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [greɪt] ['dæmɪdʒ] ,
that although severe fires sometimes occur and inflict great damage ,
那 虽然 严重 火灾 有时 发生 和 造成 伟大的 损害 ,

虽然有时会发生严重的火灾并造成巨大损失,

[ðə; ði] [lɒs] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ] [sə'saɪətiz] ,
the loss is very generally compensated by societies ,
这 损失 是 非常 一般来说 补偿 经过 社会 ,

社会通常会对损失进行补偿。

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['rendəd] ['pɒsəb(ə)l] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]
the operations of which have been rendered possible only by the progress of
这 运营 的 哪个 有 到过 渲染 可能的 仅有的 经过 这 进步 的
['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,
natural knowledge in the direction of mathematics ,
自然的 知识 在 这 方向 的 数学 ,

这些运算之所以成为可能,仅仅是因为自然知识朝着数学方向发展。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] .
and the accumulation of wealth in virtue of other natural knowledge .
和 这 积累 的 财富 在 美德 的 其他 自然的 知识 .

以及凭借其他自然知识积累财富。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪg] ?
But the plague ?
但 这 瘟疫 ?

但瘟疫呢?

[maɪ] [lɔːd] - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] , [ai][fɪə(r)] ,
My Lord Brouncker's observation would not , I fear ,
我的 主 - 观察 会 不是 , 我 害怕 ,

恐怕布朗克勋爵的意见不会……

[liːd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɑː(r); ə(r)]['pjʊrər][ɪn][laɪf] ,
lead him to think that Englishmen of the nineteenth century are purer in life ,
带领 他 到 思考 那 英国人 的 这 第十九 世纪 是 更纯净 在 生活 ,

这让他觉得十九世纪的英国人在生活中更加纯洁。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['fɜːvənt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ə; eɪ]
or more fervent in religious faith , than the generation which could produce a
或者 更多的 热切 在 宗教 信仰 , 比 这 一代 哪个 可以 生产 一个
[bɔɪl] ,
Boyle ,
博伊尔 ,

或者说，他们的宗教信仰比能产生博伊尔的那一代人更加虔诚。

[æn; ən] ['iːvlɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪlt(ə)n] .
an Evelyn , and a Milton .
一个 伊芙琳 , 和 一个 米尔顿 .

一个伊芙琳，和一个弥尔顿。

[hiː; hi] [mait] [faɪnd][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
He might find the mud of society at the bottom , instead of at the top ,
他 可能 寻找 这 泥 的 社会 在 这 底部 , 反而 的 在 这 顶部 ,

他或许会在社会底层而不是顶层找到社会的污秽。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [swɪft] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz]
but I fear that the sum total would be a deserving of swift judgment as
但 我 害怕 那 这 和 全部的 会 是 一个 值得 的 迅速 判断 作为
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
at the time of the Restoration .
在 这 时间 的 这 恢复 .

但我担心，总而言之，这些罪行理应像复辟时期那样受到迅速的审判。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][ɪk'spleɪn][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [nɒt]
And it would be our duty to explain once more , and this time not
和 它 会 是 我们的 责任 到 解释 一次 更多的 , 和 这 时间 不是
[wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ,
without shame ,
没有 耻辱 ,

我们有责任再次解释，这一次，我们将感到无比羞愧。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ]
that we have no reason to believe that it is the improvement of our faith
那 我们 有 不 原因 到 相信 那 它 是 这 改进 的 我们的 信仰
,
,
,

我们没有理由相信这会提升我们的信仰。

[nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒrəlz] , [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] [pleɪg] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sɪti] ; [bʌt; bət] ,
nor that of our morals , which keeps the plague from our city ; but ,
也不 那 的 我们的 德 , 哪个 保持 这 瘟疫 从 我们的 城市 ; 但 ,

也不是我们的道德，正是道德保护了我们的城市免受瘟疫侵袭；而是，

[ə'gen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] .
again , that it is the improvement of our natural knowledge .
再次 , 那 它 是 这 改进 的 我们的 自然的 知识 .

再次强调，这是我们自然知识的进步。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['pestɪləns] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː]
We have learned that pestilences will only take up their abode among those who
我们 有 学习 那 瘟疫 将要 仅有的 拿 向上 他们的 住所 之中 那些 WHO

[hæv; həv] [prɪ'peəd] [ʌn'swept] [ænd; ənd] [ʌn'^ɑːniʃt] ['rezɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
have prepared unswept and ungarnished residences for them .
有 准备 未清扫的 和 未加装饰的 住宅 为了 他们 .

我们已经了解到，瘟疫只会栖身于那些为它们准备了未经打扫、未加装饰的住所的人家中。

[ðeə(r)] ['sɪtɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nærəʊ] , [ʌn'wɔːtəd] [striːts] , [faʊl] [wɪð] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['gɑːbɪdʒ] .
Their cities must have narrow , unwatered streets , foul with accumulated garbage .
他们的 城市 必须 有 狭窄的 ， 未浇水 街道 ， 犯规 和 积累 垃圾 .

他们的城市街道一定狭窄、缺乏排水，而且垃圾堆积如山。

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪl] - [dreɪnd] , [ɪl] - ['laɪtɪd] , [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] .
Their houses must be ill - drained , ill - lighted , ill - ventilated .
他们的 房屋 必须 是 患病的 - 排水 ，患病的 - 照明 ，患病的 - 通风 .

他们的房子一定排水不良、光线昏暗、通风不良。

[ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪl] - [wɒʃt] , [ɪl] - [fed] , [ɪl] - [kləʊðd] .
Their subjects must be ill - washed , ill - fed , ill - clothed .
他们的 主题 必须 是 患病的 - 洗过 ，患病的 - 美联储 ，患病的 - 穿着衣服 .

他们的臣民必定衣不蔽体、食不果腹、衣衫褴褛。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] .
The London of 1665 was such a city .
这 伦敦 的 - 曾是 这样的 一个 城市 .

1665年的伦敦就是这样一座城市。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] , [weə(r)] [pleɪg] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['dwelɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]
The cities of the East , where plague has an enduring dwelling , are such
这 城市 的 这 东方 ， 在哪里 瘟疫 有 一个 持久 住宅 ， 是 这样的

['sɪtɪz] .
cities .
城市 .

东方的城市就是这样的城市，瘟疫在那里长期肆虐。

[wiː; wi] , [ɪn] ['leɪtə(r)] [taɪmz] , [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ə'beɪ]
We , in later times , have learned somewhat of Nature , and partly obey
我们 ， 在 之后 时代 ， 有 学习 有些 的 自然 ， 和 部分 服从

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

后世的我们对自然有了一些了解，并在一定程度上顺应了自然。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
Because of this partial improvement of our natural knowledge and of
因为 的 这 部分的 改进 的 我们的 自然的 知识 和 的

[ðæt] ['frækʃən(ə)l] [ə'biːdiəns] ,
that fractional obedience ,
那 分数 服从 ，

由于我们自然知识的这种部分提高以及这种部分服从，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪg] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [stɪl] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ðæt]
we have no plague ; because that knowledge is still very imperfect and that
我们 有 不 瘟疫 ； 因为 那 知识 是 仍然 非常 不完善 和 那

[ə'biːdiəns] [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
obedience yet incomplete ,
服从 然而 未完成 ，

我们没有瘟疫；因为我们的知识还很不完善，服从也还不完全。

['taɪfəs] [ɪz]['aʊə(r)][kəm'pænjən][ænd; ənd] ['kɒlərə] ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
typhus is our companion and cholera our visitor .
斑疹伤寒 是 我们的 伴侣 和 霍乱 我们的 游客 .

斑疹伤寒是我们的伙伴，霍乱是我们的访客。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ,
But it is not presumptuous to express the belief that ,
但 它 是 不是 放肆 到 表达 这 信仰 那 ,

但表达以下观点并非狂妄之举：

[wen] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
when our knowledge is more complete and our obedience the expression of
什么时候 我们的 知识 是 更多的 完全的 和 我们的 服从 这 表达 的
['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
our knowledge ,
我们的 知识 ,

当我们的知识更加完整，而我们的服从正是我们知识的体现时，

['lʌndən] [wɪl] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['taɪfəs] [ænd; ənd] ['kɒlərə] ,
London will count her centuries of freedom from typhus and cholera ,
伦敦 将要 数数 她 几个世纪 的 自由 从 斑疹伤寒 和 霍乱 ,

伦敦将铭记其数百年来免受斑疹伤寒和霍乱侵袭的自由岁月。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['greɪtfəli] ['rekən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðæt]
as she now gratefully reckons her two hundred years of ignorance of that
作为 她 现在 感激不尽 估计 她 二 百 年 的 无知 的 那
[pleɪg] [wɪtʃ] [swuːp] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
plague which swooped upon her thrice in the first half of the seventeenth
瘟疫 哪个 俯冲 之上 她 三次 在 这 第一的 一半 的 这 第十七
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

她现在感激地回顾了自己两百年来对那场在十七世纪上半叶三次袭击她的瘟疫的无知。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['fʊli] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fækts] ?
Surely there is nothing in these explanations which is not fully borne out by the facts ?
一定 那里 是 没有什么 在 这些 解释 哪个 是 不是 完全 出生 出去 经过 这 事实 ?

这些解释中难道没有丝毫与事实不符之处吗？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪkst]
Surely , the principles involved in them are now admitted among the fixed
一定 , 这 原则 涉及 在 他们 是 现在 承认 之中 这 固定的
[bɪ'liːfs] [ɒv; əv][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [men] ?
beliefs of all thinking men ?
信仰 的 全部 思维 男人 ?

毫无疑问，其中蕴含的原则如今已被所有有思想的人公认为根深蒂固的信念之一？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['faɪə(r)] , ['fæmɪn] ,
Surely , it is true that our countrymen are less subject to fire , famine ,
一定 , 它 是 真的 那 我们的 同胞们 是 较少的 主题 到 火 , 饥荒 ,
['pestɪləns] ,
pestilence ,
瘟疫 ,

诚然，我们的同胞较少遭受火灾、饥荒和瘟疫的侵袭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [djuː]
and all the evils which result from a want of command over and due
和 全部 这 罪恶 哪个 结果 从 一个 想 的 命令 超过 和 到期的
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
anticipation of the course of Nature ,
预期 的 这 课程 的 自然 ,

以及所有因缺乏对自然规律的掌控和适当预判而导致的弊端。

[ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ; [ænd; ənd] [helθ] , [welθ] ,
than were the countrymen of Milton ; and health , wealth ,
比 是 这 同胞们 的 米尔顿 ; 和 健康 , 财富 ,

比米尔顿的同胞们更富裕；而且健康、财富也更丰厚。

[ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [wɪð] [juː 'es][ðæn; ðən] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
and well - being are more abundant with us than with them ?
和 出色地 - 存在 是 更多的 丰富 和 我们 比 和 他们 ?

我们比他们拥有更充沛的幸福感吗?

[bʌt; bət][nəʊ] [les] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
But no less certainly is the difference due to the improvement of our
但 不 较少的 当然 是 这 不同之处 到期的 到 这 改进 的 我们的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
knowledge of Nature ,
知识 的 自然 ,

但毫无疑问，这种差异是由于我们对自然界的认识不断提高所致。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪm'pruːvd] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð]
and the extent to which that improved knowledge has been incorporated with
和 这 程度 到 哪个 那 改进 知识 有 到过 公司 和
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] [ɒv; əv] [men] ,
the household words of men ,
这 家庭 字 的 男人 ,

以及这种改进后的知识在多大程度上融入了人们的日常用语中，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] ['ækʃ(ə)nz] .
and has supplied the springs of their daily actions .
和 有 供应 这 弹簧 的 他们的 日常的 行动 .

并为他们的日常行动提供了动力。

['grɑːntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ,
Granting for a moment , then ,
授予 为了 一个 片刻 , 然后 ,

那么，暂且承认这一点，

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'priːʃieɪtərz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd]
the truth of that which the depreciators of natural knowledge are so fond
这 真相 的 那 哪个 这 折旧 的 自然的 知识 是 所以 喜爱
[ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] ,
of urging ,
的 敦促 ,

那些贬低自然知识的人如此热衷于宣扬的真理，

[ðæt] [ɪts] [ɪm'pruːvmənt] [kæn; kən]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mə'tɪəriəl]
that its improvement can only add to the resources of our material
那 它是 改进 能 仅有的 添加 到 这 资源 的 我们的 材料
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;
civilization ;
文明 ;

它的改进只会增加我们物质文明的资源；

[əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ðəm'selvz]
admitting it to be possible that the founders of the Royal Society themselves
承认 它 到 是 可能的 那 这 创始人 的 这 皇家 社会 他们自己
[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
looked for no other reward than this ,
看起来 为了 不 其他 报酬 比 这 ,

承认皇家学会的创始人本身可能也只寻求这一回报，

[ai] ['kænɒt] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [hint] ,
I cannot confess that I was guilty of exaggeration when I hinted ,
我 不能 承认 那 我 曾是 有罪的 的 夸张 什么时候 我 暗示 ,

我不能承认我暗示时言辞夸大了。

[ðæt] [tuː; tə][hɪm] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] ['prɒmɪnənt] [ɪ'vents]
that to him who had the gift of distinguishing between prominent events
那 到 他 WHO 有 这 礼物 的 区别 之间 著名的 活动
[ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] ,
and important events ,
和 重要的 活动 ,

对他而言，他有本事区分引人注目的事件和重要的事件。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['efət] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['nætʃ(ə)rəl]
the origin of a combined effort on the part of mankind to improve natural
这 起源 的 一个 合并 努力 在 这 部分 的 人类 到 提升 自然的
['nɒlɪdʒ] [mait] [hæv; həv] [luːm] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌaʊt'ʃɒn]
knowledge might have loomed larger than the Plague and have outshone
知识 可能 有 迫近 更大的 比 这 瘟疫 和 有 黯然失色
[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
the glare of the Fire ;
这 强光 的 这 火 ;

人类为增进自然知识而共同努力的起源，其影响可能比瘟疫更为深远，甚至盖过了大火的光芒；

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [frɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
as a something fraught with a wealth of beneficence to mankind ,
作为 一个 某物 充满危机 和 一个 财富 的 行善 到 人类 ,

作为一件对人类充满巨大益处的事物，

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [ðəʊz] ['gɑːstli] ['iːvəlz] [wʊd] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː]
in comparison with which the damage done by those ghastly evils would shrink into
在 比较 和 哪个 这 损害 完毕 经过 那些 阴森 罪恶 会 收缩 进入
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
insignificance .
微不足道 .

与此相比，那些可怕的罪恶所造成的损害将显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['vɪktɪm] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] ,
It is very certain that for every victim slain by the plague ,
它 是 非常 肯定 那 为了 每一个 受害者 被杀 经过 这 瘟疫 ,

可以肯定的是，每有一个人死于瘟疫，

['hʌndrədz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪg'zɪst][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
hundreds of mankind exist and find a fair share of happiness in the world
数百 的 人类 存在 和 寻找 一个 公平的 分享 的 幸福 在 这 世界
[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['dʒeni] .
by the aid of the spinning jenny .
经过 这 援助 的 这 旋转 珍妮 .

数以百万计的人借助珍妮纺纱机在这个世界上找到了属于自己的幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] , [æt; ət][ɪts] [wɜːst] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɜːnd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
And the great fire , at its worst , could not have burned the supply of
和 这 伟大的 火 , 在 它是 最差 , 可以 不是 有 烧伤 这 供应 的
[kəʊl] ,
coal ,
煤炭 ,

即使是最严重的火灾，也不可能烧毁煤炭供应。

[ðə; ði] ['deɪli] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
the daily working of which , in the bowels of the earth , made possible by the
这 日常的 在职的 的 哪个 ， 在 这 肠道 的 这 地球 ， 制成 可能的 经过 这
[stiːm] [pʌmp] ,
steam pump ,
蒸汽 泵 ，

蒸汽泵使得地下深处的日常运转成为可能。

[gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [lɒst] [ɪn] [əʊld] ['lʌndən]
gives rise to an amount of wealth to which the millions lost in old London
给予 上升 到 一个 数量 的 财富 到 哪个 这 百万 丢失的 在 老的 伦敦
[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] .
are but as an old song .
是 但 作为 一个 老的 歌曲 .

由此产生的财富数额，与旧伦敦损失的数百万英镑相比，不过是一首古老的歌谣。

[bʌt; bət] ['spɪnɪŋ] ['dʒeni] [ænd; ənd] [stiːm] [pʌmp] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [bʌt; bət] [tɒɪz] , [pə'zesɪŋ]
But spinning jenny and steam pump are , after all , but toys , possessing
但 旋转 珍妮 和 蒸汽 泵 是 ， 后 全部 ， 但 玩具 ， 拥有
[æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['væljuː] ;
an accidental value ;
一个 偶然 价值 ；

但说到底，珍妮纺纱机和蒸汽泵不过是玩具，它们的价值只是偶然的；

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [kriː'eɪts] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [kən'traivəns] ,
and natural knowledge creates multitudes of more subtle contrivances ,
和 自然的 知识 创建 众多 的 更多的 微妙的 诡计 ，

自然知识创造了无数更为精妙的构造。

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
the praises of which do not happen to be sung because they are not
这 赞扬 的 哪个 做 不是 发生 到 是 唱 因为 他们 是 不是
[də'rektli] [kən'vɜːtəb(ə)l] ['ɪntuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [welθ] .
directly convertible into instruments of creating wealth .
直接地 敞篷车 进入 仪器 的 创建 财富 .

这些成就之所以没有被歌颂，是因为它们不能直接转化为创造财富的工具。

[wen] [ai] ['kɒntəmpleɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ['skwɒndərɪŋ] [sʌtʃ] [gɪfts] [ə'mʌŋ] [men] ,
When I contemplate natural knowledge squandering such gifts among men ,
什么时候 我 沉思 自然的 知识 挥霍 这样的 礼物 之中 男人 ，

当我想到人类竟然挥霍自然知识所赋予的这些天赋时，

[ðə; ði] ['əʊnli] [ə'prəʊpriət] [kəm'pærɪs(ə)n] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] ,
the only appropriate comparison I can find for her is ,
这 仅有的 合适的 比较 我 能 寻找 为了 她 是 ，

我能找到的唯一适合用来形容她的词是：

[tuː; tə] ['laɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [æz; əz] [wʌn] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] [ælps] ,
to liken her to such a peasant woman as one sees in the Alps ,
到 像 她 到 这样的 一个 农民 女士 作为 一 看到 在 这 阿尔卑斯山 ，

将她比作阿尔卑斯山上常见的农妇，

['straɪdɪŋ] ['evə(r)] ['ʌpwəd] , ['hevɪli] ['bəːdnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪnd] [bent] ['əʊnli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
striding ever upward , heavily burdened , and with mind bent only on her home
大步走 曾经 向上 ， 重度 负担 ， 和 和 头脑 弯曲 仅有的 在 她 家
;
;
;

她步履不停地向上攀登，背负着沉重的负担，心中只有对家的眷恋；

[bʌt; bət] [jet] , [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] , ['nɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
but yet , without effort and without thought , knitting for her children .
但 然而 , 没有 努力 和 没有 想法 , 针织 为了 她 孩子们 .

然而，她却毫不费力、不假思索地为孩子们织毛衣。

[naʊ] [s'tɒkɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] ,
Now stockings are good and comfortable things ,
现在 长筒袜 是 好的 和 舒服的 事物 ,

现在，丝袜是既舒适又好的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
and the children will undoubtedly be much the better for them ; but
和 这 孩子们 将要 无疑 是 很多 这 更好的 为了 他们 ; 但
['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɔ:t] - ['saɪtɪd] ,
surely it would be short - sighted ,
一定 它 会 是 短的 - 目击者 ,

孩子们无疑会因此受益匪浅；但这无疑是目光短浅的。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
to say the least of it ,
到 说 这 至少 的 它 ,

说得委婉点，

[tu:; tə] [dɪ'pri:ʃieɪt] [ðɪs] [tɔil] ['mʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['stɒkɪŋ] - [mə'ʃi:n] — [ə; eɪ][mɪə(r)]
to depreciate this toiling mother as a mere stocking - machine — a mere
到 贬值 这 辛勤劳作 母亲 作为 一个 仅仅 袜 - 机器 — 一个 仅仅
[prə'vaɪdə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfət] ?
provider of physical comforts ?
提供商 的 身体的 舒适 ?

难道要贬低这位辛勤劳作的母亲，仅仅把她当作一台生产物资的机器——仅仅当作提供物质享受的工具吗?

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][blaɪnd] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv]
However , there are blind leaders of the blind , and not a few of
然而 , 那里 是 瞎的 领导人 的 这 瞎的 , 和 不是 一个 很少 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，盲人中的盲人领袖也不少，而且人数还不少。

[hu:] [teɪk] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ,
who take this view of natural knowledge ,
WHO 拿 这 看法 的 自然的 知识 ,

持这种自然知识观点的人，

[ænd; ənd][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hju:'mænəti][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:t]
and can see nothing in the bountiful mother of humanity but a sort
和 能 看 没有什么 在 这 丰富 母亲 的 人类 但 一个 种类
[ɒv; əv] ['kʌmfət] - ['graɪndɪŋ] [mə'ʃi:n] .
of comfort - grinding machine .
的 舒适 - 研磨 机器 .

在慷慨的人类之母身上，他看到的只有一种榨取舒适的机器。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bi:n]
According to them , the improvement of natural knowledge always has been
根据 到 他们 , 这 改进 的 自然的 知识 总是 有 到过
, [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
, and always must be ,
, 和 总是 必须 是 ,

他们认为，自然知识的进步过去是、现在是、将来也必须是……

[sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [rɪ'sɔːsɪz]
synonymous with no more than the improvement of the material resources
同义词 和 不 更多的 比 这 改进 的 这 材料 资源
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men] .
and the increase of the gratification of men .
和 这 增加 的 这 满足感 的 男人 .

其同义词无非是物质资源的改善和人类欲望的提高。

['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] , [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [nəʊ]['riːəl]['mʌðə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]
Natural knowledge is , in their eyes , no real mother of mankind , bringing them
自然的 知识 是 ， 在 他们的 眼睛 ， 不 真实的 母亲 的 人类 ， 带来 他们
[ʌp] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,
up with kindness ,
向上 和 仁慈 ，

在他们看来，自然知识并非人类真正的母亲，它无法用善良来养育人类。

[ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wɪð] ['stɜːnnəs] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡəʊ] ,
and if need be , with sternness , in the way they should go ,
和 如果 需要 是 ， 和 严厉 ， 在 这 方式 他们 应该 去 ，

如有必要，以严厉的语气告诉他们应该走的路。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['welfeə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt]
and instructing them in all things needful for their welfare ; but a sort
和 指导 他们 在 全部 事物 需要 为了 他们的 福利 ； 但 一个 种类
[ɒv; əv]['feəri] ['ɡɒdmʌðə(r)] ,
of fairy godmother ,
的 仙女 教母 ，

并教导他们一切对他们的福祉至关重要的事情；就像一位仙女教母一样，

['redi] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pets] [wɪð] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['swɪftnəs] , [sɔːrdz] [ɒv; əv] ['ʃɑːpnəs] ,
ready to furnish her pets with shoes of swiftness , swords of sharpness ,
准备好 到 提供 她 宠物 和 鞋 的 速度 ， 剑 的 锐利度 ，
[ænd; ənd] [ɒm'nɪpətənt] [ə'lædɪnz] [læmps] ,
and omnipotent Aladdin's lamps ,
和 无所不能 阿拉丁的 灯 ，

她准备为她的宠物们配备迅捷之鞋、锋利之剑和无所不能的阿拉丁神灯。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teliɡrɑːf, -ɡræf][tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]
so that they may have telegraphs to Saturn , and see the other side
所以 那 他们 可能 有 电报 到 土星 ， 和 看 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
of the moon ,
的 这 月亮 ，

这样他们就可以向土星发送电报，并看到月球的另一面。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɒd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
and thank God they are better than their benighted ancestors .
和 感谢 上帝 他们 是 更好的 比 他们的 夜幕降临 祖先 .

感谢上帝，他们比愚昧的祖先要好得多。

[ɪf] [ðɪs] [tɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
If this talk were true , I , for one ,
如果 这 讲话 是 真的 ， 我 ， 为了 一 ，

如果这番话属实，我个人而言，

[ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['ɡreɪtli] [keə(r)][tuː; tə][tɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] .
should not greatly care to toil in the service of natural knowledge .
应该 不是 非常 关心 到 辛劳 在 这 服务 的 自然的 知识 .

不应该太热衷于为自然知识而辛勤劳作。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi]['kwaɪətli] ['tʃɪpɪŋ] [maɪ] [əʊn] [flɪnt] [æks] ,
I think I would just as soon be quietly chipping my own flint axe ,
我 思考 我 会 只是 作为 很快 是 悄悄 切片 我的 自己的 燧石 斧头 ，

我宁愿默默地打磨自己的燧石斧。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bæk] ,
after the manner of my forefathers a few thousand years back ,
后 这 方式 的 我的 祖先 一个 很少 千 年 后退 ，

效仿我祖先几千年前的做法，

[æz; əz][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] ['endləs] ['mælədi][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'fest][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
as be troubled with the endless malady of thought which now infests us all ,
作为 是 麻烦 和 这 无尽的 弊病 的 想法 哪个 现在 侵扰 我们 全部 ，
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'wɔːd] .
for such reward .
为了 这样的 报酬 .

为了这样的回报，我们甘愿忍受如今困扰着我们所有人的无休止的思绪之苦。

[bʌt; bət][ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrəri] [ə'laɪk][tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd]
But I venture to say that such views are contrary alike to reason and
但 我 风险投资 到 说 那 这样的 浏览 是 相反 同样 到 原因 和
[tuː; tə][fækt] .
to fact .
到 事实 .

但我认为，这种观点既不符合理性，也不符合事实。

[ðəʊz] [huː] ['dɪskɔːs] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɪn'tent][ə'pɒn] ['traɪɪŋ]
Those who discourse in such fashion seem to me to be so intent upon trying
那些 WHO 话语 在 这样的 时尚 似乎 到 我 到 是 所以 意图 之上 尝试
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [ə'bʌv] ['neɪtʃə(r)] ,
to see what is above Nature ,
到 看 什么 是 多于 自然 ，

那些以这种方式进行论述的人，在我看来，似乎过于执着于探寻超越自然之外的事物。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][tuː; tə] [wɒt] [stɛə] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
or what is behind her , that they are blind to what stares them in the
或者 什么 是 在后面 她 ， 那 他们 是 瞎的 到 什么 凝视 他们 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ，

或者说，他们对她身后的事物视而不见，对摆在眼前的事实视而不见。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
in her .
在 她 .

在她身上。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['ventʃə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ['strɒŋli] [ɪf] [maɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə]
I should not venture to speak thus strongly if my justification were not to
我 应该 不是 风险投资 到 说话 因此 强烈 如果 我的 理由 是 不是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɒbviəs] [fækts] ,
be found in the simplest and most obvious facts ,
是 成立 在 这 最简单的 和 最多 明显的 事实 ，

如果我的理由没有建立在最简单、最显而易见的事实之上，我就不会如此强烈地发表意见。

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][nəʊ'tɔːriəs] [truːðz] [tuː; tə]
— if it needed more than an appeal to the most notorious truths to
— 如果 它 需要 更多的 比 一个 上诉 到 这 最多 臭名昭著 真相 到
['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
justify my assertion ,
证明合法 我的 断言 ，

——如果仅仅诉诸最臭名昭著的真相不足以证明我的断言是合理的，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] , [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] ,
that the improvement of natural knowledge , whatever direction it has taken ,
那 这 改进 的 自然的 知识 ， 任何 方向 它 有 已采取 ，

自然知识的进步，无论朝着哪个方向发展，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ləʊ] [ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz]
and however low the aims of those who may have commenced it — has
和 然而 低的 这 目标 的 那些 WHO 可能 有 开始 它 — 有
[nɒt]['əʊnli] [kən'fəːd] ['præktɪkl] ['benɪfɪts] [ɒn] [men] ,
not only conferred practical benefits on men ,
不是 仅有的 授予 实际的 好处 在 男人 ，

然而，无论发起这项事业的人的初衷多么卑微——它不仅给人们带来了实际的好处，

[bʌt; bət] , [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [hæz; həz] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðeə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but , in so doing , has effected a revolution in their conceptions of the
但 ， 在 所以 正在做 ， 有 受影响 一个 革命 在 他们的 概念 的 这
['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
universe and of themselves ,
宇宙 和 的 他们自己 ，

但是，这样做却彻底改变了他们对宇宙和自身的认知。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prə'faʊndli] ['ɔːltəd] [ðeə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv]
and has profoundly altered their modes of thinking and their views of
和 有 深刻地 已修改 他们的 模式 的 思维 和 他们的 浏览 的
[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
right and wrong .
正确的 和 错误的 .

这深刻地改变了他们的思维方式和是非观。

[ai] [seɪ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] , [siːkɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['nætʃ(ə)rəl]['wɒnts] ,
I say that natural knowledge , seeking to satisfy natural wants ,
我 说 那 自然的 知识 ， 寻求 到 满足 自然的 想要 ，

我认为，自然知识，旨在满足自然需求，

[hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'ləʊn] [stɪl] ['spɪrɪtʃuəl] ['kreɪvɪŋz] .
has found the ideas which can alone still spiritual cravings .
有 成立 这 想法 哪个 能 独自的 仍然 精神 渴望 .

找到了能够平息精神渴望的理念。

[ai] [wei] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] , [ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
I way that natural knowledge , in desiring to ascertain the laws of comfort ,
我 方式 那 自然的 知识 ， 在 渴望 到 探明 这 法律 的 舒适 ，

我认为，在渴望探明舒适法则的过程中，自然知识……

[hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]
has been driven to discover those of conduct , and to lay the
有 到过 驱动 到 发现 那些 的 执行 ， 和 到 躺 这
[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [mə'ræləti] .
foundations of a new morality .
基础 的 一个 新的 道德 .

促使人们去发现行为准则，并奠定新的道德基础。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðiːz] [pɔɪnts] ['seprətli] ; [ænd; ənd] , [fɜːst] ,
Let us take these points separately ; and , first ,
让 我们 拿 这些 积分 分别地 ； 和 ，第一的 ，

让我们分别讨论这些要点；首先，

[wɒt] [greɪt] [aɪ'diəz][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [menz] [maɪndz] ?
what great ideas has natural knowledge introduced into men's minds ?
什么 伟大的 想法 有 自然的 知识 介绍 进入 男士 思想 ?

自然知识给人类的头脑带来了哪些伟大的思想？

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd]
I cannot but think that the foundations of all natural knowledge were laid
我 不能 但 思考 那 这 基础 的 全部 自然的 知识 是 铺设
[wen] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] [fɜːst] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
when the reason of man first came face to face with the facts of Nature ;
什么时候 这 原因 的 男人 第一的 来了 脸 到 脸 和 这 事实 的 自然 ；

我不禁认为，当人类的理性第一次与自然界的事实正面接触时，所有自然知识的基础就奠定了；

[wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] [ɑː(r); ə(r)] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən]
when the savage first learned that the fingers of one hand are fewer than
什么时候 这 野蛮的 第一的 学习 那 这 手指 的 一 手 是 更少 比
[ðəʊz] [ɒv; əv] [bəuθ] ;
those of both ;
那些 的 两个都 ；

当野蛮人第一次发现一只手的指头比两只手的指头都少时；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃɔːtə] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [striːm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː] ;
that it is shorter to cross a stream than to head it ;
那 它 是 较短 到 叉 一个 溪流 比 到 头 它 ；

过河比逆流而上要短；

[ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [stɒps] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [muːvd] ,
that a stone stops where it is unless it be moved ,
那 一个 石头 停止 在哪里 它 是 除非 它 是 已搬 ，

石头除非被移动，否则不会移动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ;
and that it drops from the hand which lets it go ;
和 那 它 滴 从 这 手 哪个 让我们 它 去 ；

它会从放手的手中掉落；

[ðæt] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ; [ðæt] [stɪks] [bɜːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
that light and heat come and go with the sun ; that sticks burn away to a
那 光 和 热 来 和 去 和 这 太阳 ； 那 棍子 烧伤 离开 到 一个
['faɪə(r)] ;
fire ;
火 ；

光和热随着太阳的升起落下；木柴燃烧殆尽，化为火焰；

[ðæt] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [grəʊ] [ænd; ənd] [daɪ] ;
that plants and animals grow and die ;
那 植物 和 动物 生长 和 死 ；

植物和动物的生长和死亡；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] [bləʊ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] ,
that if he struck his fellow - savage a blow he would make him angry ,
那 如果 他 击 他的 同伴 - 野蛮的 一个 吹 他 会 制作 他 生气的 ，

如果他打了那个野蛮同胞一拳，就会激怒他。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [get] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
and perhaps get a blow in return ,
和 也许 得到 一个 吹 在 返回 ，

而且可能还会遭到反击。

[waɪl] [ɪf] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [fruːt] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [hɪm] ,
while if he offered him a fruit he would please him ,
尽管 如果 他 提供 他 一个 水果 他 会 请 他 ，

如果他给他水果，他就会高兴。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and perhaps receive a fish in exchange .
和 也许 收到 一个 鱼 在 交换 .

或许还能换到一条鱼。

[wen] [men] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] , [ruːd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
When men had acquired this much knowledge , the outlines , rude though they were ,
什么时候 男人 有 获得 这 很多 知识 ， 这 概述 ， 粗鲁的 尽管 他们 是 ，

当人们掌握了如此多的知识后，尽管轮廓粗糙，

[ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [ɒv; əv] ['fɪzɪks] , [ɒv; əv] ['kemɪstri] , [ɒv; əv] [baɪ'ɒlədʒi] , [ɒv; əv] ['mɒrəl] , [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , [wɜː(r); wə(r)] [sketʃ] .
of mathematics , of physics , of chemistry , of biology , of moral , economical , and political science , were sketched .
的 数学 ， 的 物理 ， 的 化学 ， 的 生物学 ， 的 道德 ， 经济 ， 和 政治的 科学 ， 是 草图 .

数学、物理、化学、生物、道德学、经济学和政治学等领域都进行了概述。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [feɪl] [wen] ['saɪəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌd] .
Nor did the germ of religion fail when science began to bud .
也不 做过 这 细菌 的 宗教 失败 什么时候 科学 开始 到 芽 .

科学萌芽之时，宗教的种子也并未消失。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðəʊ] [njuː] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [əʊld] : —
Listen to words which though new , are yet three thousand years old : —
听 到 字 哪个 尽管 新的 ， 是 然而 三 千 年 老的 : —

请听这些话语，它们虽然是新的，却已有三千年的历史：——

" . . . [wen] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn]
" . . . When in heaven the stars about the moon
" . . . 什么时候 在 天堂 这 明星 关于 这 月亮

“……当天上的星星围绕着月亮的时候

[lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] ,
Look beautiful , when all the winds are laid ,
看 美丽的 ， 什么时候 全部 这 风 是 铺设 ，

当风平浪静之时，看起来真美。

[ænd; ənd] ['evri] [haɪt] ['kɒmz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] [piːk]
And every height comes out , and jutting peak
和 每一个 高度 来 出去 ， 和 突出 顶峰

每一处高地都显露出来，突出的山峰

[ænd; ənd] ['væli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['hevənz]
And valley , and the immeasurable heavens
和 谷 ， 和 这 无法估量的 天

还有山谷，以及无垠的苍穹

[breɪk] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðeə(r)] [haɪɪst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːt]
Break open to their highest , and all the start
休息 打开 到 他们的 最高 ， 和 全部 这 开始

突破极限，一切开始

[ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['glædən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . " [ˌtuː'tuː]
Shine , and the shepherd gladdens in his heart . " 2
闪耀 ， 和 这 牧羊人 格拉登斯 在 他的 心 . " 2

照耀，牧羊人心中欢喜。”2

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːf] - ['sævɪdʒ] [griːk] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
If the half - savage Greek could share our feelings thus far ,
如果 这 一半 - 野蛮的 希腊语 可以 分享 我们的 情怀 因此 远的 ，

如果这位半野蛮的希腊人能够体会我们迄今为止的感受，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['fɜːðə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
it is irrational to doubt that he went further , to find , as we do ,
它 是 非理性 到 怀疑 那 他 去 更远 ， 到 寻找 ， 作为 我们 做 ，

怀疑他是否走得更远，去发现（就像我们一样）是不理智的。

[ðæt] [ə'pɒn] [ðæt] [briːf] ['glædnəs] [ðeə(r)] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɒrəʊ] ,
that upon that brief gladness there follows a certain sorrow ,
那 之上 那 简短的 欢乐 那里 跟随 一个 肯定 悲哀 ，

短暂的快乐之后，往往会伴随某种悲伤。

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lait] [ɒv; əv] [ə'weɪkənd] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃaɪnz] [səʊ][mɪə(r)][ə; eɪ] [spɑːk] [ə'mɪdst]
— the little light of awakened human intelligence shines so mere a spark amidst
— 这 小的 光 的 觉醒 人类 智力 闪耀 所以 仅仅 一个 火花 在……之中
[ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊəbl] ;
the abyss of the unknown and unknowable ;
这 深渊 的 这 未知 和 不可知的 ；

—觉醒的人类智慧之光，在未知和不可知的深渊中，不过是一簇微弱的火花；

[siːm] [səʊ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ðæt] ['kænɒt]
seems so insufficient to do more than illuminate the imperfections that cannot
似乎 所以 不足的 到 做 更多的 比 照亮 这 瑕疵 那 不能
[biː; bi] ['remədid] ,
be remedied ,
是 已补救 ，

似乎仅仅指出那些无法弥补的缺陷是远远不够的。

[ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] , [ɒv; əv] [mænz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .
the aspirations that cannot be realized , of man's own nature .
这 抱负 那 不能 是 已实现 ， 的 男人的 自己的 自然 .

人类天性中那些无法实现的愿望。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['sædnəs] , [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] ,
But in this sadness , this consciousness of the limitation of man ,
但 在 这 悲伤 ， 这 意识 的 这 局限性 的 男人 ，

但正是在这种悲伤中，在这种对人类局限性的认识中，

[ðɪs] [sens] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən]['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] ['penətreɪt] , [laɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]
this sense of an open secret which he cannot penetrate , lies the essence of
这 感觉 的 一个 打开 秘密 哪个 他 不能 穿透 ， 谎言 这 本质 的
[ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ;
all religion ;
全部 宗教 ；

这种他无法窥探的公开秘密感，正是所有宗教的本质；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːmz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][ðə; ði]
and the attempt to embody it in the forms furnished by the intellect is the
和 这 试图 到 体现 它 在 这 表格 提供 经过 这 智力 是 这
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [θi'ɒlədʒi] .
origin of the higher theologies .
起源 的 这 更高 神学 .

试图将其体现在理智所提供的形式中，正是高等神学的起源。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl] ['nɒlɪdʒ]
Thus it seems impossible to imagine but that the foundations of all knowledge
因此 它 似乎 不可能的 到 想象 但 那 这 基础 的 全部 知识
— ['sekjələ(r)][ɔː(r)]['seɪkrɪd] — [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [wen] [ɪn'telɪdʒəns] [dɔːnd] ,
— secular or sacred — were laid when intelligence dawned ,
— 世俗 或者 神圣 — 是 铺设 什么时候 智力 黎明 ，

因此，我们很难想象，所有知识——无论是世俗的还是神圣的——的基础不是在智慧萌芽之时奠定的。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][æz; əz]
though the superstructure remained for long ages so slight and feeble as
尽管 这 上层建筑 剩余 为了 长的 年龄 所以 轻微 和 微弱 作为
[tuː; tə][biː; bi][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['eni]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [rɪ'spektɪŋ]
to be compatible with the existence of almost any general view respecting
到 是 兼容的 和 这 存在 的 几乎 任何 一般的 看法 尊重
[ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] ['gʌvənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the mode of governance of the universe .
这 模式 的 治理 的 这 宇宙 .

尽管上层建筑在很长一段时间内仍然十分单薄脆弱，以至于几乎任何关于宇宙治理方式的普遍观点都与之相容。

[nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]
No doubt , from the first , there were certain phenomena which , to the
不 怀疑 , 从 这 第一的 , 那里 是 肯定 现象 哪个 , 到 这
['ruːdɪst][maɪnd] ,
rudest mind ,
最粗鲁 头脑 ,

毫无疑问，从一开始，就存在一些现象，即使是最粗浅的人也无法理解。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪkst] ['ɔːdə(r)] [ruːld] ,
presented a constancy of occurrence , and suggested that a fixed order ruled ,
呈现 一个 恒常 的 发生 , 和 建议 那 一个 固定的 命令 裁决 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
at any rate , among them .
在 任何 速度 , 之中 他们 .

表现出一种恒定的发生规律，并表明至少在它们之间存在着一种固定的秩序。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ɒv; əv] ['fetɪʃ] ['wə:ʃipə] ['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [mʌst; məst]
I doubt if the grossest of Fetish worshippers ever imagined that a stone must
我 怀疑 如果 这 最恶心的 的 恋物癖 信徒 曾经 想象 那 一个 石头 必须
[hæv; həv][ə; eɪ][gɒd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ,
have a god within it to make it fall ,
有 一个 上帝 之内 它 到 制作 它 落下 ,

我怀疑最粗俗的物神崇拜者是否曾想过，石头里一定藏着神灵，才会让它掉落。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fruːt] [hæd; həd][ə; eɪ][gɒd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [swiːt] .
or that a fruit had a god within it to make it taste sweet .
或者 那 一个 水果 有 一个 上帝 之内 它 到 制作 它 品尝 甜的 .

或者说某种水果里住着神灵，所以才让它尝起来是甜的。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [ðiːz] ,
With regard to such matters as these ,
和 看待 到 这样的 事情 作为 这些 ,

关于诸如此类的事项，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [tʊk] ['strɪktli] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd]
it is hardly questionable that mankind from the first took strictly positive and
它 是 几乎 值得怀疑 那 人类 从 这 第一的 采取 严格 积极的 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [v'juːz] .
scientific views .
科学 浏览 .

人类从一开始就持有严格的积极和科学观点，这一点几乎毋庸置疑。

[bʌt; bət] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [les] [fə'mɪliə(r)][ə'kə:rəns, -'kʌ-] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,
But , with respect to all the less familiar occurrences which present themselves ,
但 , 和 尊重 到 全部 这 较少的 熟悉的 发生 哪个 展示 他们自己 ,
[ˌʌn'kʌltʃəd] [mæn] ,
uncultured man ,
没文化的 男人 ,

但是，对于所有不太常见的情况，未开化的人，

[nəʊ] [daʊt] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
no doubt , has always taken himself as the standard of comparison ,
不 怀疑 , 有 总是 已采取 他自己 作为 这 标准 的 比较 ,

毫无疑问，他一直以自己为衡量标准。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ; [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [wel] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] .
as the centre and measure of the world ; nor could he well avoid doing so .
作为 这 中心 和 措施 的 这 世界 ; 也不 可以 他 出色地 避免 正在做 所以 .

作为世界的中心和尺度；他也无法避免这样做。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [ˌʌn'kɔːzd] [wɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [raɪz] [tuː; tə] ['meni] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] ,
And finding that his apparently uncaused will has a powerful effect in giving rise to many occurrences ,
和 寻找 那 他的 显然 无因 将要 有 一个 强大的 影响 在 给予 上升 到 许多 发生 ,

并且发现他那看似无因的意志对引发许多事件产生了强大的影响，

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ə'skraɪbd] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [ɪ'vents] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [vəu'liʃən] ,
he naturally enough ascribed other and greater events to other and greater volitions ,
他 自然 足够的 归因于 其他 和 更大的 活动 到 其他 和 更大的 意志 ,

他自然而然地将其他更重大的事件归因于其他更强大的意志。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] ,
and came to look upon the world and all that therein is ,
和 来了 到 看 之上 这 世界 和 全部 那 其中 是 ,

于是开始审视这个世界以及其中的一切，

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəu'liʃən] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [laɪk] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [strɒŋgə(r)] ,
as the product of the volitions of persons like himself , but stronger ,
作为 这 产品 的 这 意志 的 人 喜欢 他自己 , 但 更强 ,

作为与他相似但更强大的人的意志的产物，

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'piːzd] [ɔː(r)] ['æŋgəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [mait] [biː; bi] [suːðd] [ɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] .
and capable of being appeased or angered , as he himself might be soothed or irritated .
和 有能力的 的 存在 安抚 或者 愤怒 , 作为 他 他自己 可能 是 舒缓 或者 受刺激 .

他既可以被安抚，也可以被激怒，就像他自己可以被安抚，也可以被激怒一样。

[θruː] [sʌtʃ] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [hæv; həv] [pɑːst] ,
Through such conceptions of the plan and working of the universe all mankind have passed ,
通过 这样的 概念 的 这 计划 和 在职的 的 这 宇宙 全部 人类 有 通过了 ,

全人类都是通过对宇宙计划和运行方式的这类概念而形成的。

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
or are passing .
或者 是 通过 .

或者正在通过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] ,
And we may now consider ,
和 我们 可能 现在 考虑 ,

现在我们可以考虑一下，

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]
what has been the effect of the improvement of natural knowledge on the
什么 有 到过 这 影响 的 这 改进 的 自然的 知识 在 这
[v'juːz] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [steɪdʒ] ,
views of men who have reached this stage ,
浏览 的 男人 WHO 有 达到 这 阶段 ,

自然知识的进步对达到这一阶段的人们的观点产生了怎样的影响?

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][bʌt; bət]
and who have begun to cultivate natural knowledge with no desire but
和 WHO 有 开始 到 培育 自然的 知识 和 不 欲望 但
[ðæt] [ɒv; əv] " [ɪn'kriːsɪŋ] [gɑːdz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [betə] [mænz] [ɪ'steɪt] .
that of " increasing God's honour and bettering man's estate .
那 的 " 增加 神的 荣誉 和 改进 男人的 财产 .

他们开始钻研自然知识，其目的只有一个，那就是"增加上帝的荣耀，改善人类的境况"。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒt] [kʊd; kəd] [siːm] ['waɪzə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)][mə'tɪəriəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
" For example , what could seem wiser , from a mere material point of
" 为了 例子 , 什么 可以 似乎 更明智 , 从 一个 仅仅 材料 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

例如，从纯粹的物质角度来看，什么看起来更明智呢?

[mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wʌn] , [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] ,
more innocent , from a theological one , to an ancient people ,
更多的 清白的 , 从 一个 神学 一 , 到 一个 古老的 人们 ,

从神学的角度来看，对于一个古老的民族来说，这更加纯真了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [æz; əz] ['wɔːnɪŋz]
than that they should learn the exact succession of the seasons , as warnings
比 那 他们 应该 学习 这 精确的 演替 的 这 季节 , 作为 警告
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndmən] ;
for their husbandmen ;
为了 他们的 农夫 ;

还不如让他们了解季节的确切更迭，以便给他们的农夫们敲响警钟;

[ɔː(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [æz; əz] [gaɪdz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːd] ['nævəˌgetər] ?
or the position of the stars , as guides to their rude navigators ?
或者 这 位置 的 这 明星 , 作为 指南 到 他们的 粗鲁的 导航员 ?

或者说，是星辰的位置，作为他们粗犷航海者的指路明灯?

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][səʊ]
But what has grown out of this search for natural knowledge of so
但 什么 有 生长 出去 的 这 搜索 为了 自然的 知识 的 所以
['mɪəli] ['juːsf(ə)l][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ?
merely useful a character ?
仅仅 有用 一个 特点 ?

但是，这种对自然知识的追求，最终却造就了这样一个仅仅具有实用价值的角色呢?

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
You all know the reply .
你 全部 知道 这 回复 .

你们都知道答案。

[ə'strɒnəmi] ,
Astronomy ,
天文学 ,

天文学，

— [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ['saɪəns] [hæz; həz] [fɪld] [menz] [maɪndz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
— which of all sciences has filled men's minds with general ideas of a
— 哪个 的 全部 科学 有 已填 男士 思想 和 一般的 想法 的 一个
['kærəktə(r)][məʊst] ['fɒrən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] ,
character most foreign to their daily experience ,
特点 最多 外国的 到 他们的 日常的 经验 ,

在所有科学中，哪一门科学使人们的头脑充斥着与日常生活经验最格格不入的普遍观念？

[ænd; ənd][hæz; həz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
and has , more than any other ,
和 有 , 更多的 比 任何 其他 ,

而且，与其他任何事物相比，

['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
rendered it impossible for them to accept the beliefs of their fathers .
渲染 它 不可能的 为了 他们 到 接受 这 信仰 的 他们的 父亲们 .

这使得他们不可能接受父辈的信仰。

[ə'strɒnəmi] ,
Astronomy ,
天文学 ,

天文学，

— [wɪtʃ] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [səʊ][vɑːst][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['sɒlɪd] [ɜːθ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]
— which tells them that this so vast and seemingly solid earth is but an
— 哪个 讲述 他们 那 这 所以 广阔的 和 似乎 坚硬的 地球 是 但 一个
['ætəm] [ə'mʌŋ] ['ætəmz] ,
atom among atoms ,
原子 之中 原子 ,

——这告诉他们，这如此广袤无垠、看似坚实的地球，不过是原子中的原子而已。

[hwɜːrl] , [nəʊ][mæn] [nəʊz] ['wɪðə(r)] , [θruː] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [speɪs] ;
whirling , no man knows whither , through illimitable space ;
旋转 , 不 男人 知道 往哪里去 , 通过 无限的 空间 ;

旋转着，无人知晓将去往何方，穿过无垠的空间；

[wɪtʃ] ['demənstreɪts] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ɪz][bʌt; bət][ðæt]
which demonstrates that what we call the peaceful heaven above us , is but that
哪个 证明 那 什么 我们 称呼 这 和平 天堂 多于 我们 , 是 但 那
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

这表明，我们称之为头顶宁静天堂的东西，只不过是那片空间而已。

[fɪld] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['sʌt(ə)l] ['mætə(r)] [huːz] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] ,
filled by an infinitely subtle matter whose particles are seething and surging ,
已填 经过 一个 无限地 微妙的 事情 谁 颗粒 是 沸腾 和 滔滔 ,

充满了极其精妙的物质，其粒子在沸腾和涌动。

[laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri] [siː] ;
like the waves of an angry sea ;
喜欢 这 波浪 的 一个 生气的 海 ;

如同愤怒的大海的波涛；

[wɪtʃ] ['əupənz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɪnfɪnət] ['riːdʒənz] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] ,
which opens up to us infinite regions where nothing is known ,
哪个 打开 向上 到 我们 无限 地区 在哪里 没有什么 是 已知 ,

这为我们打开了通往未知领域的无限大门。

[ɔː(r)]['evə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] , [bʌt; bət]['mætə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] , ['ɒpəreɪtɪŋ]
or ever seems to have been known , but matter and force , operating
或者 曾经 似乎 到 有 到过 已知 ， 但 事情 和 力量 ， 操作
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['rɪdʒɪd] [ruːlz] ;
according to rigid rules ;
根据 到 死板的 规则 ；

或者似乎从未被认知过，但物质和力量，按照严格的规则运作；

[wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [fə'nɒmɪnə] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]
which leads us to contemplate phenomena the very nature of which
哪个 线索 我们 到 沉思 现象 这 非常 自然 的 哪个
['demənstreɪts] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
demonstrates that they must have had a beginning ,
证明 那 他们 必须 有 有 一个 开始 ，

这让我们不禁思考，某些现象的本质就表明它们必然有一个开端。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ,
and that they must have an end ,
和 那 他们 必须 有 一个 结尾 ，

它们终究会有结束的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] , [tuː; tə]
but the very nature of which also proves that the beginning was , to
但 这 非常 自然 的 哪个 还 证明 那 这 开始 曾是 ， 到
['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
our conceptions of time ,
我们的 概念 的 时间 ，

但这恰恰也证明了，就我们对时间的理解而言，开始是……

['ɪnfɪnətli] [rɪ'məʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɪz] [æz; əz] [ɪ'meʒərəbli] ['dɪstənt] .
infinitely remote , and that the end is as immeasurably distant .
无限地 偏僻的 ， 和 那 这 结尾 是 作为 无法估量 遥远 .

无限遥远，终点也同样遥不可及。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðəʊz] [huː] [pə'sjuː] [ə'strɒnəmi] [huː] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd]
But it is not alone those who pursue astronomy who ask for bread and
但 它 是 不是 独自的 那些 WHO 追求 天文学 WHO 问 为了 面包 和
[rɪ'siːv] [aɪ'diəz] .
receive ideas .
收到 想法 .

但并非只有那些追求天文学的人才会为了糊口而寻求灵感。

[wɒt] [mɔː(r)] ['hɑːmləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] ['wɔːtə(r)][baɪ] ['pʌmpɪŋ]
What more harmless than the attempt to lift and distribute water by pumping
什么 更多的 无害 比 这 试图 到 举起 和 分发 水 经过 抽水
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；

还有什么比用泵抽水来提升和输送水更无害的呢?

[wɒt] [mɔː(r)] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] ['grəʊsli] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] ?
what more absolutely and grossly utilitarian ?
什么 更多的 绝对地 和 粗略地 功利主义 ?

还有什么比这更绝对、更粗暴的功利主义呢?

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [pʌmps] [gruː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt] ['neɪtʃərz] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vækjuːm]
But out of pumps grew the discussions about Nature's abhorrence of a vacuum
但 出去 的 水泵 生长 这 讨论 关于 自然的 厌恶 的 一个 真空
;
;
;

但正是从水泵开始，人们开始讨论自然界对真空的厌恶；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt][əbˈhɔː(r)][ə; eɪ][ˈvækjuːm] , [bʌt; bət]
and then it was discovered that Nature does not abhor a vacuum , but
和 然后 它 曾是 发现 那 自然 做 不是 痛恨 一个 真空 ， 但
[ðæt] [eə(r)][hæz; həz] [weɪt] ;
that air has weight ;
那 空气 有 重量 ;

然后人们发现，自然界并不厌恶真空，空气是有重量的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnəʊʃ(ə)n] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ðæt] [ɔːl][ˈmætə(r)][hæz; həz] [weɪt]
and that notion paved the way for the doctrine that all matter has weight
和 那 概念 铺砌路面 这 方式 为了 这 教义 那 全部 事情 有 重量
,
,
,

这一观念为所有物质都具有重量的学说铺平了道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [pɹədjˈuːsɪz] [weɪt] [ɪz][ˌsiː ˈəʊ] - [ɪkˈstensɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , —
and that the force which produces weight is co - extensive with the universe , —
和 那 这 力量 哪个 产 重量 是 合作 - 广泛的 和 这 宇宙 , —
[ɪn] [ʃɔːt] ,
in short ,
在 短的 ,

产生重量的力与宇宙的广延范围相同——简而言之，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ˌɡrævɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈendləs] [fɔːs] .
to the theory of universal gravitation and endless force .
到 这 理论 的 普遍的 引力 和 无尽的 力量 .

论及万有引力和无穷大力的理论。

[waɪl] [ˈlɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ˈɡæsɪz][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ˈɒksɪdʒən] , [ænd; ənd]
While learning how to handle gases led to the discovery of oxygen , and
尽管 学习 如何 到 处理 气体 引领 到 这 发现 的 氧 ， 和
[tuː; tə][ˈmɒd(ə)n] [ˈkemɪstri] ,
to modern chemistry ,
到 现代的 化学 ,

学习如何处理气体最终发现了氧气，并由此发展成为现代化学。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˌstrʌktəˈbɪləti] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] .
and to the notion of the indestructibility of matter .
和 到 这 概念 的 这 坚不可摧 的 事情 .

以及物质不可毁灭的观念。

[əˈɡen] , [wɒt] [ˈsɪmplə] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈæbsəluːtli] [ˈpræktɪkl] ,
Again , what simpler , or more absolutely practical ,
再次 , 什么 更简单 , 或者 更多的 绝对地 实际的 ,

再说一遍，还有什么更简单、更实用呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈæks(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [frɒm; frəm] [ˈhiːtɪŋ] [wen]
than the attempt to keep the axle of a wheel from heating when
比 这 试图 到 保持 这 轴 的 一个 车轮 从 加热 什么时候
[ðə; ði] [wiːl] [tɜːnz] [raʊnd] [ˈveri] [fɑːst] ?
the wheel turns round very fast ?
这 车轮 转弯 圆形的 非常 快速地 ?

比防止车轮高速旋转时轮轴过热更难吗?

[haʊ] [ˈjuːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɑːtəz] [ænd; ənd][ɡɪɡ][ˈdraɪvəz][tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ; [ænd; ənd]
How useful for carters and gig drivers to know something about this ; and
如何 有用 为了 卡特 和 演出 司机 到 知道 某物 关于 这 ; 和
[haʊ] [ɡʊd] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
how good were it ,
如何 好的 是 它 ,

对于货车司机和零工车夫来说，了解这些信息会很有用；而且效果也很好。

[ɪf] ['eni] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] ,
if any ingenious person would find out the cause of such phenomena ,
如果 任何 巧妙 人 会 寻找 出去 这 原因 的 这样的 现象 ，

如果哪位聪明人能找出这种现象的原因，

[ænd; ənd] [ðens] [ɪ'djuːs] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and thence educe a general remedy for them .
和 因此 引 一个 一般的 补救 为了 他们 .

并由此得出针对这些问题的普遍解决方法。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [kaʊnt] ['rʌmfəd] ;
Such an ingenious person was Count Rumford ;
这样的 一个 巧妙 人 曾是 数数 拉姆福德 ；

拉姆福德伯爵就是这样一位足智多谋的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [hæv; həv] ['lændɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪstəns] ,
and he and his successors have landed us in the theory of the persistence ,
和 他 和 他的 继承人 有 登陆 我们 在 这 理论 的 这 持久性 ，

他和他的继任者们把我们带入了持久性理论的陷阱。

[ɔː(r)] [ˌɪndɪˌstrʌktə'bɪləti] , [ɒv; əv] [fɔːs] .
or indestructibility , of force .
或者 坚不可摧 ， 的 力量 .

或者，力量的不可摧毁性。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] , [ðə; ði] ['siːkə] ['ɑːftə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ,
And in the infinitely minute , as in the infinitely great , the seekers after natural knowledge ,
和 在 这 无限地 分钟 ， 作为 在 这 无限地 伟大的 ， 这 寻求者 后 自然的 知识 ，

在无限细微之处，如同在无限宏大之处，自然知识的探索者们

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪndz] [kɔːld] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ,
of the kinds called physical and chemical ,
的 这 种类 称为 身体的 和 化学 ，

分为物理腐蚀和化学腐蚀两种类型。

[hæv; həv] ['evriweə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [siːm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [in'frindʒ] .
have everywhere found a definite order and succession of events which seem never to be infringed .
有 到处 成立 一个 定 命令 和 演替 的 活动 哪个 似乎 绝不 到 是 侵权 .

到处都发现了明确的事件顺序和先后顺序，而且这些顺序和先后顺序似乎从未被打破。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['feəd] [wɪð] " ['fɪzɪk] " [ænd; ənd] [ə'nætəmi] ?
And how has it fared with " Physick " and Anatomy ?
和 如何 有 它 表现 和 " 医生 " 和 解剖学 ?

那么，《医学》和《解剖学》的表现如何呢？

[hæv; həv] [ðə; ði] [ə'nætəmɪst] , [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Have the anatomist , the physiologist , or the physician ,
有 这 解剖学家 ， 这 生理学家 ， 或者 这 医生 ，

请解剖学家、生理学家或医生……

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] [ðæt] ['emɪnəntli]
whose business it has been to devote themselves assiduously to that eminently
谁 商业 它 有 到过 到 奉献 他们自己 勤勉地 到 那 非常
['præktɪkl] [ænd; ənd][də'rekt] [end] ,
practical and direct end ,
实际的 和 直接的 结尾 ，

他们的事业就是孜孜不倦地致力于实现这一极其实际和直接的目标，

[ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
the alleviation of the sufferings of mankind ,
这 缓解 的 这 苦难 的 人类 ，

减轻人类的苦难，

— [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'faɪn] [ðeə(r)] ['vɪʒn] [mɔː(r)] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪktli]
— have they been able to confine their vision more absolutely to the strictly
— 有 他们 到过 有能力的 到 局限 他们的 想象 更多的 绝对地 到 这 严格
['juːsf(ə)l] ?
useful ?
有用 ？

——他们是否能够将视野更严格地限定在真正有用的范围内？

[ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːst] [ə'fendər] [ɒv; əv][ɔːl] .
I fear they are worst offenders of all .
我 害怕 他们 是 最差 罪犯 的 全部 .

我担心他们是所有罪犯中最恶劣的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)][hæz; həz][set] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mæɡnɪtjuːd][ɒv; əv] [speɪs] ,
For if the astronomer has set before us the infinite magnitude of space ,
为了 如果 这 天文学家 有 放 前 我们 这 无限 震级 的 空间 ，

因为如果天文学家已经向我们展示了宇宙的无限广阔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
and the practical eternity of the duration of the universe ;
和 这 实际的 永恒 的 这 期间 的 这 宇宙 ；

以及宇宙存在的实际永恒性；

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
if the physical and chemical philosophers have demonstrated the infinite
如果 这 身体的 和 化学 哲学家 有 已证明 这 无限
[maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːts] ,
minuteness of its constituent parts ,
微小 的 它是 组分 部分 ，

如果物理和化学哲学家已经证明了其组成部分的无限微小性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [fɔːs] ;
and the practical eternity of matter and of force ;
和 这 实际的 永恒 的 事情 和 的 力量 ；

以及物质和力的实际永恒性；

[ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ][hæv; həv][ə'laɪk] [prə'kleɪmd] [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd]
and if both have alike proclaimed the universality of a definite and
和 如果 两个都 有 同样 宣布 这 普遍性 的 一个 定 和
[pre'dɪkəb(ə)l]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
predicable order and succession of events ,
可预测的 命令 和 演替 的 活动 ，

如果两者都宣称事件具有普遍的、可预测的秩序和发展规律，

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn][baɪ'ɒlədʒi][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [ək'septɪd] [ɔːl] [ðiːz] ,
the workers in biology have not only accepted all these ,
这 工人 在 生物学 有 不是 仅有的 公认 全部 这些 ，

生物学界的工作者们不仅接受了所有这些，

[bʌt; bət][hæv; həv] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['θiːsiːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
but have added more startling theses of their own .
但 有 额外 更多的 令人震惊 论文 的 他们的 自己的 .

但他们也提出了更多令人震惊的论点。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [nəʊ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
For , as the astronomers discover in the earth no centre of the universe ,
为了 , 作为 这 天文学家 发现 在 这 地球 不 中心 的 这 宇宙 ,

因为，正如天文学家发现地球并非宇宙的中心一样，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [spek] , [səʊ][ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [faɪnd][mæn][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['sentə(r)][ɒv; əv]
but an eccentric speck , so the naturalists find man to be no centre of
但 一个 偏心 斑点 , 所以 这 自然学家 寻找 男人 到 是 不 中心 的
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] ,
the living world ,
这 活的 世界 ,

但人类只是一个古怪的微粒，因此博物学家认为人类并非生物世界的中心。

[bʌt; bət][wʌn] [ə'mɪdst] ['endləs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][laɪf] ;
but one amidst endless modifications of life ;
但 一 在......之中 无尽的 修改 的 生活 ;

但这却是生活无尽变迁中的一例；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['præktɪkli] ['endləs] [taɪm] [set] [ə'pɒn]
and as the astronomer observes the mark of practically endless time set upon
和 作为 这 天文学家 观察 这 标记 的 几乎 无尽的 时间 放 之上
[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [səʊ][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][laɪf][faindz][ðə; ði]
the arrangements of the solar system so the student of life finds the
这 安排 的 这 太阳的 系统 所以 这 学生 的 生活 发现 这
['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['piːpl] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,
records of ancient forms of existence peopling the world for ages ,
记录 的 古老的 表格 的 存在 人口 这 世界 为了 年龄 ,

正如天文学家观察到太阳系结构中蕴含着近乎无限的时间印记一样，生命研究者也发现了古代生命形式在漫长岁月中遍布世界的记录。

[wɪtʃ] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] .
which , in relation to human experience , are infinite .
哪个 , 在 关系 到 人类 经验 , 是 无限 .

就人类经验而言，它们是无限的。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] [faindz][laɪf][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒn]
the physiologist finds life to be as dependent for its manifestation on
这 生理学家 发现 生活 到 是 作为 依赖 为了 它是 表现 在
[pə'tɪkjələ(r)][mə'lekjələ(r)] [ə'rendʒmənts] [æz; əz]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]['kemɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] ;
particular molecular arrangements as any physical or chemical phenomenon ;
特别的 分子 安排 作为 任何 身体的 或者 化学 现象 ;

生理学家发现，生命在表现上对特定分子排列的依赖程度，与任何物理或化学现象一样；

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [fɪkst] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]
and , whenever he extends his researches , fixed order and unchanging
和 , 每当 他 扩展 他的 研究 , 固定的 命令 和 不变
[kɔː'zeɪʃn] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] ,
causation reveal themselves ,
因果关系 揭示 他们自己 ,

而且，每当他拓展研究范围时，固定的秩序和不变的因果关系就会显现出来。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
as plainly as in the rest of Nature .
作为 显然 作为 在 这 休息 的 自然 .

就像自然界其他部分一样显而易见。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai][faɪnd] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [feɪt] [hæz; həz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
Nor can I find that any other fate has awaited the germ of Religion .
也不 能 我 寻找 那 任何 其他 命运 有 等待中 这 细菌 的 宗教 .

我也找不到宗教的种子还有其他命运可言。

[ə'raɪzɪŋ] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]
Arising , like all other kinds of knowledge , and out of the action and
产生 , 喜欢 全部 其他 种类 的 知识 , 和 出去 的 这 行动 和
[ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [mænz] [maɪnd] ,
interaction of man's mind ,
相互作用 的 男人的 头脑 ,

知识和其他一切知识一样，都是从人类心灵的活动和互动中产生的。

[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [mænz] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv]
with that which is not man's mind , it has taken the intellectual coverings of
和 那 哪个 是 不是 男人的 头脑 , 它 有 已采取 这 知识分子 覆盖物 的
['fetɪʃɪzəm] [ɔː(r)] ['pɒliθiɪzəm] ;
Fetishism or Polytheism ;
拜物教 或者 多神教 ;

它用非人类思维的东西，披上了拜物教或多神教的外衣；

[ɒv; əv] ['θiːɪzəm] [ɔː(r)] ['eɪθiɪzəm] ; [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .
of Theism or Atheism ; of Superstition or Rationalism .
的 有神论 或者 无神论 ; 的 迷信 或者 理性主义 .

有神论还是无神论；迷信还是理性主义。

[wɪð] [ðiːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['relətɪv] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
With these , and their relative merits and demerits , I have nothing to
和 这些 , 和 他们的 相对的 优点 和 缺点 , 我 有 没有什么 到
[duː; də] ;
do ;
做 ;

对于这些以及它们的优缺点，我无能为力；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [seɪ] ,
but this it is needful for my purpose to say ,
但 这 它 是 需要 为了 我的 目的 到 说 ,

但就我的目的而言，有必要说明这一点：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
that if the religion of the present differs from that of the past ,
那 如果 这 宗教 的 这 展示 不同 从 那 的 这 过去的 ,

如果当今的宗教与过去的宗教有所不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]
it is because the theology of the present has become more scientific
它 是 因为 这 神学 的 这 展示 有 变得 更多的 科学
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
than that of the past ;
比 那 的 这 过去的 ;

这是因为当今的神学比过去的神学更加科学化；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [ri'nauns] ['aɪdəlz][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪdəlz][ɒv; əv][stəʊn] ,
because it has not only renounced idols of wood and idols of stone ,
因为 它 有 不是 仅有的 放弃 偶像 的 木头 和 偶像 的 石头 ,

因为它不仅摒弃了木制偶像和石制偶像，

[bʌt; bət] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['pi:sɪz] [ðə; ði]['aɪdəlz] [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv]
but begins to see the necessity of breaking in pieces the idols built up of
但 开始 到 看 这 必要性 的 打破 在 件 这 偶像 建造 向上 的
[bʊks] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][faɪn] - [spʌn] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['kɒbweb] :
books and traditions and fine - spun ecclesiastical cobwebs :
图书 和 传统 和 美好的 - 旋转 教会的 蜘蛛网 :

但他开始意识到，必须打破由书籍、传统和精巧的教会网所构建的偶像：

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst]['hju:mən][ɒv; əv][mænz] [ɪ'moʊʃnz] ,
and of cherishing the noblest and most human of man's emotions ,
和 的 珍惜 这 最高贵 和 最多 人类 的 男人的 情绪 ,

并珍视人类最高尚、最人性化的情感，

[baɪ] ['wɜ:ʃɪp] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [sɔ:t] " [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv]
by worship " for the most part of the silent sort " at the altar of
经过 崇拜 " 为了 这 最多 部分 的 这 沉默的 种类 " 在 这 坛 的
[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊəbl] .
the Unknown and Unknowable .
这 未知 和 不可知的 .

在未知和不可知的祭坛前，以"大多是默默的"方式进行崇拜。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [kən'sepʃnz] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][baɪ][ðə; ði]
Such are a few of the new conceptions implanted in our minds by the
这样的 是 一个 很少 的 这 新的 概念 植入式 在 我们的 思想 经过 这
[ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] .
improvement of natural knowledge .
改进 的 自然的 知识 .

以上便是随着自然知识的进步而植入我们脑海中的一些新观念。

[men][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkli] ['ɪnfɪnət] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s]
Men have acquired the ideas of the practically infinite extent of the universe
男人 有 获得 这 想法 的 这 几乎 无限 程度 的 这 宇宙
[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['præktɪkl] [ɪ'tɜ:nəti] ;
and of its practical eternity ;
和 的 它是 实际的 永恒 ;

人类已经形成了宇宙实际上无限广阔及其实际上永恒存在的观念；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɜ:θ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]
they are familiar with the conception that our earth is but an infinitesimal
他们 是 熟悉的 和 这 概念 那 我们的 地球 是 但 一个 无穷小
['fræɡmənt][ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ;
fragment of that part of the universe which can be seen ;
分段 的 那 部分 的 这 宇宙 哪个 能 是 已见 ;

他们熟悉这样的概念：我们的地球只是宇宙中可见部分的一小部分；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌnevəðə'les] , [ɪts] [dju'reɪʃn] [ɪz] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv]
and that , nevertheless , its duration is , as compared with our standards of
和 那 , 尽管如此 , 它是 期间 是 , 作为 比较的 和 我们的 标准 的
[taɪm] , ['ɪnfɪnət] .
time , infinite .
时间 , 无限 .

然而，与我们的时间标准相比，它的持续时间却是无限的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜ:ðə(r)] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [mæn][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [fɔ:mz]
They have further acquired the idea that man is but one of innumerable forms
他们 有 更远 获得 这 主意 那 男人 是 但 一 的 无数 表格
[ɒv; əv][laɪf] [naʊ] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡləʊb] ,
of life now existing in the globe ,
的 生活 现在 现存的 在 这 地球 ,

他们进一步接受了这样一种观念：人类只是地球上现存无数生命形式之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl]
and that the present existences are but the last of an immeasurable
和 那 这 展示 存在 是 但 这 最后的 的 一个 无法估量的
['sɪəriːz][ɒv; əv] ['priːdisesəz] .
series of predecessors .
系列 的 前任 .

而现在的存在只不过是无数个前身中的最后一个。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

['evri] [step] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [tend] [tuː; tə][ɪk'stend][ænd; ənd]
every step they have made in natural knowledge has tended to extend and
每一个 步 他们 有 制成 在 自然的 知识 有 倾向于 到 延长 和
['rɪvɪt] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [wɪtʃ]
rivet in their minds the conception of a definite order of the universe — which
铆钉 在 他们的 思想 这 概念 的 一个 定 命令 的 这 宇宙 — 哪个
[ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
is embodied in what are called ,
是 具身化的 在 什么 是 称为 ,

他们在自然知识领域取得的每一步进展，都倾向于扩展并巩固他们对宇宙确定秩序的理解——这种理解体现在所谓的……之中。

[baɪ][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['metəfə(r)] ,
by an unhappy metaphor ,
经过 一个 不开心 隐喻 ,

借用一个不恰当的比喻，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə] ['nærəʊ] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd]['luːs(ə)n][ðə; ði] [fɔːs]
the laws of Nature — and to narrow the range and loosen the force
这 法律 的 自然 — 和 到 狭窄的 这 范围 和 松开 这 力量
[ɒv; əv] [menz] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌspɒntə'neɪəti] ,
of men's belief in spontaneity ,
的 男士 信仰 在 自发性 ,

自然法则——并缩小范围，削弱人们对自发性的信念，

[ɔː(r)][ɪn]['tʃeɪndʒɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][ə'raɪz][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['defɪnət] ['ɔːdə(r)][ɪt'self] .
or in changes other than such as arise out of that definite order itself .
或者 在 变化 其他 比 这样的 作为 出现 出去 的 那 定 命令 本身 .

或者发生除该特定秩序本身所引起的变化之外的其他变化。

['weðə(r)] [ðiːz] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] ['faʊndɪd] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['kwestʃən] .
Whether these ideas are well or ill founded is not the question .
无论 这些 想法 是 出色地 或者 患病的 创立 是 不是 这 问题 .

这些观点是否正确并不是问题的关键。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ,
No one can deny that they exist ,
不 一 能 否定 那 他们 存在 ,

谁都无法否认它们的存在。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
and have been the inevitable outgrowth of the improvement of natural
和 有 到过 这 不可避免的 生长 的 这 改进 的 自然的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

并且是自然知识进步的必然产物。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
And if so ,
和 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [menz] [məʊst]
it cannot be doubted that they are changing the form of men's most
它 不能 是 怀疑 那 他们 是 变化 这 形式 的 男士 最多
['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'vikʃənz] .
cherished and most important convictions .
珍爱 和 最多 重要的 定罪 .

毫无疑问，他们正在改变人们最珍视、最重要的信念的形式。

[ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]
And as regards the second point — the extent to which the improvement
和 作为 问候 这 第二 观点 — 这 程度 到 哪个 这 改进
[ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [riː'mɔdld] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði]
of natural knowledge has remodelled and altered what may be termed the
的 自然的 知识 有 改建 和 已修改 什么 可能 是 称为 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['eθɪks] [ɒv; əv] [men] ,
intellectual ethics of men ,
知识分子 伦理 的 男人 ,

至于第二点——自然知识的进步在多大程度上重塑和改变了人类所谓的知识伦理，

— [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒrəl] [kən'vikʃənz] [məʊst] ['fɒndli] [held] [baɪ] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd]
— what are among the moral convictions most fondly held by barbarous and
— 什么 是 之中 这 道德 定罪 最多 深情地 握住 经过 野蛮 和
['semi] - ['bɑːbərəs] ['piːp(ə)l] .
semi - barbarous people .
半 - 野蛮 人们 .

—野蛮和半野蛮的人们最珍视的道德信念有哪些?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [ðə; ði] ['saʊndɪst] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ;
They are the convictions that authority is the soundest basis of belief ;
他们 是 这 定罪 那 权威 是 这 最响亮的 基础 的 信仰 ;

他们的信念是：权威是信仰最可靠的基础；

[ðæt] ['merɪt] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [ðæt] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ]
that merit attaches to a readiness to believe ; that the doubting disposition is a
那 优点 附件 到 一个 准备就绪 到 相信 ; 那 这 怀疑 处置 是 一个
[bæd] [wʌn] ,
bad one ,
坏的 一 ,

认为善意与乐于相信有关；怀疑的性情是一种坏性情。

[ænd; ənd] ['skeptɪsɪzəm] [ə; eɪ] [sɪn] ; [ðæt] [wen] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə]
and scepticism a sin ; that when good authority has pronounced what is to
和 怀疑论 一个 罪 ; 那 什么时候 好的 权威 有 发音 什么 是 到
[biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
be believed ,
是 相信 ,

怀疑是一种罪过；当权威人士已经宣布应该相信什么时，

[ænd; ənd] [feɪθ] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['djuːti] .
and faith has accepted it , reason has no further duty .
和 信仰 有 公认 它 , 原因 有 不 更远 责任 .

既然信仰已经接受了它，理性也就没有其他责任了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['eksələnt] ['pɜːsənz] [huː] [jet] [həʊld] [baɪ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
There are many excellent persons who yet hold by these principles ,
那里 是 许多 出色的 人 WHO 然而 抓住 经过 这些 原则 ,

仍然有很多优秀的人坚守这些原则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] , [ɔː(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] [v'juːz] .
and it is not my present business , or intention , to discuss their views .
和 它 是 不是 我的 展示 商业 , 或者 意图 , 到 讨论 他们的 浏览 .

目前，我无意也不该讨论他们的观点。

[ɔːl] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['klɪəli] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [fækt] ,
All I wish to bring clearly before your minds is the unquestionable fact ,
全部 我 希望 到 带来 清楚地 前 你的 思想 是 这 毋庸置疑 事实 ,

我只想让你们清楚地认识到一个不容置疑的事实：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['meθədz] [wɪtʃ] [də'rektli] [gɪv]
that the improvement of natural knowledge is effected by methods which directly give
那 这 改进 的 自然的 知识 是 受影响 经过 方法 哪个 直接地 给
[ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [kən'vikʃənz] ,
the lie to all these convictions ,
这 说谎 到 全部 这些 定罪 ,

自然知识的进步是通过直接驳斥所有这些信念的方法实现的。

[ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
and assume the exact reverse of each to be true .
和 认为 这 精确的 撤销 的 每个 到 是 真的 .

并假设每个假设的完全相反的情况也成立。

[ðə; ði][ɪm'pruːvə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ɔː'θɒrəti] ,
The improver of natural knowledge absolutely refuses to acknowledge authority ,
这 改进者 的 自然的 知识 绝对地 拒绝 到 承认 权威 ,
[æz; əz] [sʌtʃ] .
as such .
作为 这样的 .

自然知识的改进者绝对拒绝承认权威本身。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['skeptɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv]['djuːtiz] ; [blaɪnd] [feɪθ] [ðə; ði][wʌn] [ʌn'pɑːdnəbl]
For him , scepticism is the highest of duties ; blind faith the one unpardonable
为了 他 , 怀疑论 是 这 最高 的 职责 ; 瞎的 信仰 这 一 不可饶恕的
[sɪn] .
sin .
罪 .

对他而言，怀疑是最高的职责；盲信是唯一不可饶恕的罪过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,
And it cannot be otherwise ,
和 它 不能 是 否则 ,

也只能如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [greɪt] [əd'vɑːns] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['æbsəluːt]
for every great advance in natural knowledge has involved the absolute
为了 每一个 伟大的 进步 在 自然的 知识 有 涉及 这 绝对
[rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
rejection of authority ,
拒绝 的 权威 ,

自然知识的每一次伟大进步都伴随着对权威的彻底否定。

[ðə; ði] ['tʃerɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['skeptɪsɪzəm] , [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
the cherishing of the keenest scepticism , the annihilation of the spirit of
这 珍惜 的 这 最热衷 怀疑论 , 这 湮灭 的 这 精神 的
[blaɪnd] [feɪθ] ;
blind faith ;
瞎的 信仰 ;

珍视最敏锐的怀疑精神，消灭盲目信仰；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt]['vəʊtəri][ɒv; əv] ['saɪəns] [həʊldz][hɪz; ɪz][f'ɜːməst] [kən'vikʃənz] ,
and the most ardent votary of science holds his firmest convictions ,
和 这 最多 热心 信徒 的 科学 持有 他的 最坚固 定罪 ,

即使是最热忱的科学拥护者，也会坚持自己最坚定的信念。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][men][hiː; hi][məʊst] ['venəreit] [həʊld][ðem; ðəm] ;
not because the men he most venerates hold them ;
不是 因为 这 男人 他 最多 崇敬 抓住 他们 ;

并非因为他最敬重的人持有它们；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['verəti][ɪz] ['testifai] [baɪ]['pɔːtent, 'pəu-][ænd; ənd] ['wʌndər] ;
not because their verity is testified by portents and wonders ;
不是 因为 他们的 真理 是 作证 经过 预兆 和 奇迹 ;

并非因为它们的真实性有征兆和奇迹来证明；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz] [hɪm] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [brɪŋ]
but because his experience teaches him that whenever he chooses to bring
但 因为 他的 经验 教导 他 那 每当 他 选择 到 带来
[ðiːz] [kən'vikʃənz] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)]['praɪməri] [sɔːs] ,
these convictions into contact with their primary source ,
这些 定罪 进入 接触 和 他们的 基本的 来源 ,

但因为他的经验告诉他，每当他选择将这些信念与它们的原始来源联系起来时，

['neɪtʃə(r)] — [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə][test] [ðem; ðəm][baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt]
Nature — whenever he thinks fit to test them by appealing to experiment
自然 — 每当 他 思考 合身 到 测试 他们 经过 上诉 到 实验
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [kən'fɜːm][ðem; ðəm] .
and to observation — Nature will confirm them .
和 到 观察 — 自然 将要 确认 他们 .

大自然——无论何时，只要他认为合适，可以通过实验和观察来检验它们——大自然都会证实它们。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [nɒt][baɪ] [feɪθ] ,
The man of science has learned to believe in justification , not by faith ,
这 男人 的 科学 有 学习 到 相信 在 理由 , 不是 经过 信仰 ,
[bʌt; bət][baɪ][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
but by verification .
但 经过 确认 .

科学人士已经学会相信，证明自身价值的方式不是依靠信仰，而是依靠验证。

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]
Thus , without for a moment pretending to despise the practical results of
因此 , 没有 为了 一个 片刻 假装 到 鄙视 这 实际的 结果 的
[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ,
the improvement of natural knowledge ,
这 改进 的 自然的 知识 ,

因此，我丝毫不想轻视自然知识进步所带来的实际成果，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][mə'tɪəriəl][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi]
and its beneficial influence on material civilization , it must , I think , be
和 它是 有利 影响 在 材料 文明 , 它 必须 , 我 思考 , 是
[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diəz] ,
admitted that the great ideas ,
承认 那 这 伟大的 想法 ,

我认为，必须承认，伟大的思想及其对物质文明的积极影响，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
some of which I have indicated , and the ethical spirit which I have
一些 的 哪个 我 有 表明的 , 和 这 伦理道德 精神 哪个 我 有
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sketʃ] ,
endeavoured to sketch ,
努力 到 草图 ,

其中一些我已经指出，而我则努力描绘了其中的伦理精神。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['məʊmənts] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

in the few moments which remained at my disposal ,

在 这 很少 时刻 哪个 剩余 在 我的 处理 ,

在我仅剩的几分钟时间里，

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] .

constitute the real and permanent significance of natural knowledge .

构成 这 真实的 和 永恒的 意义 的 自然的 知识 .

构成自然知识的真正和永久意义。

[ɪf] [ðiːz] [aɪ'diəz][biː; bi] ['destɪnd] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

If these ideas be destined , as I believe they are ,

如果 这些 想法 是 注定 , 作为 我 相信 他们 是 ,

如果这些想法注定要实现，正如我所相信的那样，

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] ['əʊldə] ; [ɪf] [ðæt] ['spɪrɪt][biː; bi] ['feɪtɪd] ,

to be more and more firmly established as the world grows older ; if that spirit be fated ,

到 是 更多的 和 更多的 牢牢 已确立的 作为 这 世界 生长 老 ; 如果 那 精神 是 命中注定 ,

随着世界日渐老去，这种精神将日益稳固地确立；如果这种精神注定如此，

[æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][ɪk'stend][ɪt'self]['ɪntuː][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] ,

as I believe it is , to extend itself into all departments of human thought ,

作为 我 相信 它 是 , 到 延长 本身 进入 全部 部门 的 人类 想法 ,

我认为，它应该扩展到人类思想的各个领域。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ; [ɪf] , [æz; əz]['aʊə(r)] [reɪs] [ə'prəʊtʃɪz] [ɪts][mə'tʃʊərəti] ,

and to become co - extensive with the range of knowledge ; if , as our race approaches its maturity ,

和 到 变得 合作 - 广泛的 和 这 范围 的 知识 ; 如果 , 作为 我们的 种族 方法 它是 到期 ,

并与知识的范围相协调；如果，随着我们种族走向成熟，

[ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌvə] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

it discovers , as I believe it will ,

它 发现 , 作为 我 相信 它 将要 ,

我相信它会发现，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

that there is but one kind of knowledge and but one method of acquiring it ;

那 那里 是 但 一 种类 的 知识 和 但 一 方法 的 收购 它 ;

知识只有一种，获取知识的方法也只有一种；

[ðen] [wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['tʃɪldrən] ,

then we , who are still children ,

然后 我们 , WHO 是 仍然 孩子们 ,

然后我们，这些仍然是孩子的人，

[meɪ] ['dʒʌstli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [haɪɪst] ['djuːti][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [əd´vaizəblnis] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ,

may justly feel it our highest duty to recognise the advisableness of improving natural knowledge ,

可能 公正地 感觉 它 我们的 最高 责任 到 认出 这 建议性 的 改善 自然的 知识 ,

我们完全有理由认为，认识到增进自然知识的必要性是我们的最高职责。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][eɪd] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sək'sesər] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
and so to aid ourselves and our successors in their course towards the
和 所以 到 援助 我们自己 和 我们的 继承人 在 他们的 课程 向 这

['nəʊb(ə)l][gəʊl] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [mæn'kaɪnd] .
noble goal which lies before mankind .
高贵 目标 哪个 谎言 前 人类 .

因此，为了帮助我们自己和我们的后代朝着人类面前的崇高目标前进。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ə; eɪ] [leɪ] ['sɜːmən] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [hɔːl] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['dʒænjuəri] 7th ,
[A Lay Sermon delivered in St . Martin's Hall on Sunday , January 7th ,
[一个 莱 讲道 发表 在 英石 . 马丁的 大厅 在 星期日 , 一月 7th ,

[1月7日星期日在圣马丁大厅发表的平信徒布道，

- , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] - .]
1866 , and subsequently published in the ' Fortnightly Review ' .]
- , 和 随后 已发布 在 这 - 半月刊 审查 - .]

1866年，随后发表于《双周评论》上。

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[[niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['tɛnəsənz] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['hoʊmərz] [griːk] ?]
[Need it be said that this is Tennyson's English for Homer's Greek ?]
[需要 它 是 说 那 这 是 丁尼生的 英语 为了 荷马 希腊语 ?]

【还需要说明吗？这是丁尼生用英语翻译荷马的希腊语作品。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神